

General Terms to Bolt Food service with the Partner			Общи условия към Хранителните услуги на Болт с Партньора	
Updated: April 2025			Актуализирана версия: април 2025	
You may download an offline version of these terms for your records and future reference here .			Можете да изтеглите офлайн версия на тези условия за ваша документация и бъдещи справки тук .	
These General Terms are an integral part of the Agreement and shall apply to any relationship between Bolt and the Partner related to the use of the Bolt Food Platform.			Настоящите Общи условия са неделима част от Споразумението и следва да се прилагат спрямо всички взаимоотношения между Болт и Партньора, свързани с ползването на Хранителната платформа на Болт.	
1. DEFINITIONS			1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ	
Agency Fee	means the fee payable by the Partner to Bolt per every event of sale of the Partner's Goods through the Bolt Food Platform.		Агентска такса	Означава таксата, която е платима от Партньора на Болт, за всяко събитие на продажба на Партньорските стоки през Хранителната платформа на Болт.
Agreed Percentage	is the percentage		Договорен процент	Е процентът,

e	agreed between the parties that serves as the basis for the calculation of the Agency Fee.			договорен между страните, който изпълнява ролята на база за изчисление на Агентската такса.
Agreement	means the agreement between Bolt and the Partner which consists of the Special Terms (if applicable) and these General Terms which shall enter into force by signing the Special Terms by the parties or by submitting a form and accepting the General Terms by the Partner through the form and receiving notice from Bolt that it has accepted		Споразумение	Означава споразумението, сключено между Болт и Партньора, което се състои от Специалните срокове и условия (ако са приложими) и настоящите Общи условия, които ще влязат в сила при подписване на Специалните срокове и условия от страните или при подаване на формуляр и приемане на

	the form.			Общите условия от Партньора посредством формуляра и получаване на уведомление от Болт, че е приело формуляра.
Bolt	means Bolt Operations OÜ, registry code 14532901, address Vana-Lõuna 15, Tallinn 10134, Estonia.		Болт	Означава Bolt Operations OÜ, регистрационен код 14532901, адрес Вана-Лоуна 15, Талин 10134, Естония.
Bolt Business Customer	means a person or entity acting in its commercial and/or professional capacity administering and paying for the use of the Bolt Food Platform by its authorised Clients.		Търговски клиент на Болт	Означава физическо или юридическо лице, което действа в своето търговско и/или професионално качество и администрира и заплаща за употребата на

				Хранителната платформа на Болт от неговите авторизирани Клиенти.
Bolt Business Feature	means the payment method and feature of the Bolt Food Platform through which the Bolt Business Customer's authorised Clients can place Orders at the Bolt Business Customer's cost.		Бизнес характеристика на Болт	Означава метода на разплащане и характеристика на Хранителната платформа на Болт, посредством която авторизирани Клиенти на Бизнес потребител на Болт може да правят Поръчки за сметка на Бизнес потребител на Болт.
Bolt Food Platform	means the delivery platform operated by Bolt as the information society service that (i) enables the Partner		Хранителна платформа на Болт	Означава платформата за доставки, експлоатирана от Болт, като услуга на информационното общество, която (i)

	to market its Goods with delivery option to Clients and enter into Sales Agreement s for the sale of Goods to Clients, (ii) enables the Clients to place Orders of Goods with the Partner, enter into the Sales Agreement s as Clients and arrange the delivery of the Order from the Delivery Partner and (iii) enables the Delivery Partner to offer delivery services to the Clients for the delivery of the Orders.			предостав я възможно ст на Партньора да реализира на пазара своите Стоки с опция за доставка до Клиентите и да сключва Споразум ения за продажба на Стоките на Клиентите , (ii) предостав я възможно ст на Клиентите да правят Поръчки за Стоките при Партньора , да сключват Споразум ения за продажби като Клиенти и да уговарят доставкат а на Поръчката от
--	---	--	--	--

				Партньора за доставки и (iii) предоставя възможност на Партньора за доставки да предлага услуги за доставка на Клиентите, за доставката на Поръчките.
Client	means any person that (i) has registered a user account on the Bolt Food Platform and uses the services of the Bolt Food Platform through that user account or (ii) uses the services of the Bolt Food Platform without		Клиент	Означава всяко едно лице, което (i) е регистрирало потребителски акаунт в Хранителната платформа на Болт и използва услугите на Хранителната платформа на Болт посредством този потребителски акаунт

	having a user account registered (i.e. guest user). Bolt Business Customer shall have the same rights as the Client has under these General Terms with regards to the following: i) the invoice or receipt regarding the Order shall be issued to the Bolt Business Customer along with any refund (if applicable) and ii) the Bolt Business Customer can request information, raise complaints and submit claims in relation to the Order placed through		или (ii) използва услугите на Хранителната платформа на Болт без да разполага с регистриран потребителски акаунт (т.е. гост потребител). Търговският клиент на Болт има същите права както Клиента по силата на тези Общи условия, по отношението на следното: i) фактурата или разписката по отношението на Поръчката следва да бъде издадена на
--	--	--	--

	the Bolt Business Feature.			Търговски я клиент на Болт, заедно с всяко едно възстанов яване на средства (ако е приложим о) и ii) Търговски ят клиент на Болт може да поиска информац ия, да направи оплаквани я и да подаде претенции по отношени е на Поръчката , направена през Бизнес характери стиката на Болт.
Confidential Information	means know-how, trade secrets and other information of a confidential nature disclosed by one party to the		Поверителна информация	Означава ноу-хау, търговски тайни и друга информация от поверителен характер, оповестена от

	other party (including, without limitation, all proprietary technical, industrial and commercial information, customers' and suppliers' data and techniques in whatever form held) as well as any information regarding: (i) the business; and (ii) the contents of the Agreement.			едната страна на другата страна (включително, но не само, цялата патентова на техническа, индустриална и търговска информация, данни на клиенти и доставчици и техники, независимо от формата им на съхранение), както и всяка една информация относно: (i) търговската дейност; и (ii) съдържанието на Споразумението.
Delivery Agreement	means the agreement between the Client and the Delivery		Споразумение за доставка	Означава споразумението, сключено между Клиента и

	Partner for the delivery of the Order, concluded through the Bolt Food Platform.			Партньора за доставки, за доставката на Поръчката, сключена през Хранителната платформа на Болт.
Delivery and Takeaway	means a solution of the Bolt Food Platform that (i) enables the Clients to place Orders of Goods and enter into Sales Agreements with the Partner and (ii) enables the Clients to arrange the delivery of the Order and enter into a Delivery Agreement with the Delivery Partner (if applicable) through the Bolt Food		Доставка и вземане	Означава решение на Хранителната платформа на Болт, което (i) предоставя възможност на Клиентите да правят Поръчки за Стоки и да сключват Споразумения за продажби с Партньора и (ii) предоставя възможност на Клиентите да уговарят доставката на Поръчката

	Platform.			и да сключват Споразум ение за доставки с Партньора за доставки (ако е приложим о) посредств ом Хранителн ата платформ а на Болт.
Delivery Fee	means the fee for the delivery services related to an Order, that the Client pays to the Partner under the Delivery Agreement in case the Partner wants to offer its own delivery services to the Client.		Такса за доставка	Означава таксата за услугите за доставка, свързани с една Поръчка, която Клиентът заплаща на Партньора по силата на Споразумението за доставки в случай, че Партньорът желае да предложи своите собствени услуги за доставка на Клиента.
Delivery	means any		Партньор	Означава

Partner	sole entrepreneur or legal entity who has registered on the Bolt Food Platform as a provider of the delivery service with respect to Goods ordered through the Bolt Food Platform. All Delivery Partners act as business users of the Bolt Food Platform in accordance with Regulation (EU) 2019/1150.		за доставки	всеки един едноличен търговец или юридическо лице, което се е регистрирало в Хранителната платформа на Болт като доставчик на услуги за доставка по отношение на Стоките, които са били поръчани през Хранителната платформа на Болт. Всички Партньори за доставки действат като професионални потребители на Хранителната платформа на Болт в съответст
----------------	--	--	--------------------	--

				вие с Регламент (ЕС) 2019/1150.
Drop-Off Location	means the address indicated on the Order, where the Client wishes to receive the ordered Goods.		Местоположение за оставяне	Означава адреса, посочен в Поръчката, на който Клиентът желае да получи поръчаните Стоки.
General Terms	means these general terms applicable to the Agreement and generally to the legal relationship between Bolt and the Partner in the course of using the Bolt Food Platform.		Общи условия	Означава тези общи условия, които са приложим и спрямо Споразумението и, като цяло, спрямо правоотношението между Болт и Партньора, в хода на използването на Хранителната платформата на Болт.
Goods	means any goods that the Partner sells.		Стоки	Означава всички стоки, които Партньорът продава.
Goods Price	means the price (VAT included)		Цена на стоките	Означава цената (с ДДС),

	that the Client has to pay to the Partner for the ordered Goods.			която Клиентът следва да заплати на Партньора, за поръчаните Стоки.
Minimum Order Value	means the amount determined by the Bolt Food Platform which indicates the minimum Goods Price for which the Small Order Fee does not apply.		Минимална стойност на поръчката	Означава сумата, определената от Хранителната платформа на Болт, която посочва минималната Цена на стоките, за която Такса за малка поръчка не е приложима.
Opening Hours	means the whole time period of a day during which the Partner accepts Orders and prepares Goods for pick-up by a Delivery Partner or directly by a Client (the Opening		Работно време	Означава целия времеви период в един ден, през който Партньорът приема Поръчки и подготвя Стоките за вземане от Партньора за доставки или

	Hours indicated in the Bolt Food Platform may differ from the opening hours of the Partner's establishment).			направо от Клиент (Работното време, посочено в Хранителната платформа на Болт може да се различава от работното време на учреждението на Партньора).
Order	means the order of Goods that the Client has placed with the Partner.		Поръчка	Означава поръчката на Стоките, която Клиентът е направил от Партньора.
Order Price	means the price that the Client has to pay for the purchase and delivery (if applicable) of the Order.		Цена на Поръчката	Означава цената, която Клиентът следва да заплати за закупуване и доставка (ако е приложимо) на Поръчката.
Partner	means the operator of		Партньор	Означава оператора

	any restaurant or store that Bolt has concluded an Agreement with and where relevant, each and every establishment through which the operator conducts its business on the Bolt Food Platform.			на всеки един ресторант или магазин, с когото Болт е сключило Споразумение и, ако е приложимо, всяко едно учреждение, посредством което операторът извършва търговската си дейност в Хранителната платформ а на Болт.
Partner's Content	means Partner's name and trade mark and all materials, such as the Partner's menu and the photos of Goods provided to Bolt under this Agreement .		Съдържа ние на Партньор а	Означава наименов ание и търговската марка на Партньора , както и всички материали , като например менюто на Партньора и снимките на Стоките, предостав ени на

				Болт по силата на настоящото Споразумение.
Partner Specific Conditions	means the variations from the General Terms and Schedules regarding the Partner, as set out in the Special Terms (if applicable).		Специфични условия на Партньора	Означава измененията на Общите условия и приложения по отношение на Партньора, според изложеното в Специалните срокове и условия (ако е приложимо).
Sales Agreement	means the agreement between the Client and the Partner for the sale of Goods in accordance with the Order.		Споразумение за продажби	Означава споразумението, сключено между Клиента и Партньора за продажбата на Стоки според Поръчката.
Service Fees	means the fees payable by the Partner according to Section 6.		Такси за обслужване	Означава таксите, които са платими от Партньора според Раздел 6.

Small Order Fee	means the fee payable by the Client to the Partner determined by the Bolt Food Platform and applied to Orders that do not meet the Minimum Order Value in accordance with Section 6.		Такса за малка поръчка	Означава таксата, която е платима от Клиента на Партньора и е била определен а от Хранителн ата платформ а на Болт и се прилага за Поръчки, които не отговарят на Минималн ата стойност на поръчката според Раздел 6.
Special Terms	means the special terms under which the Agreement is concluded (if applicable).		Специалн и срокове и условия	Означава специални те срокове и условия, по силата на които Споразум ението е било сключено (ако е приложим о).
Tips	means a voluntary amount paid by the Client to the Partner		Бакшиши	Означава доброволн а сума, заплатена от Клиента

	in addition to Goods Price for the service at the Partner's establishment.			на Партньора, като допълнен ие към Цената на стоките за услугата в учреждението на Партньора.
2. LEGAL FRAMEWORK			2. ЗАКОНОВА РАМКА	
2.1 Bolt Food Platform enables the Partner to solicit Orders of Goods from the Clients, which will be delivered to the Clients by the Delivery Partners at Drop-Off Location or handed over to the Clients at the Partner's establishment.			2.1 Хранителната платформа на Болт предоставя възможност на Партньора да привлича Поръчки на стоките от Клиенти, които ще бъдат доставени до Клиентите от Партньорите за доставки на местоположението за оставяне или предадени на Клиентите в учреждението на Партньора.	
2.2 For the sale of Goods through the Bolt Food Platform, a Sales Agreement is concluded directly between the Client and the Partner. For the delivery of the Order, the Client enters into a Delivery Agreement directly with the Delivery Partner. In case the Client wishes the Order to be delivered			2.2 За целите на продажби на Стоки през Хранителната платформа на Болт, Споразумение за продажби се сключва направо между Клиента и Партньора. За целите на доставка на Поръчката, Клиентът сключва Споразумение за доставка направо с Партньора за	

by the Delivery Partner, the Sales Agreement is deemed to be concluded from the moment that the Order is accepted by the Partner and the Delivery Partner and an Order confirmation is sent to the Client. In case of self pick-up by the Client, the Sales Agreement is deemed to be concluded from the moment that the Order is accepted by the Partner and an Order confirmation is sent to the Client. The Sales Agreement is concluded through an offer and acceptance model based on the Client's Order under the local laws. The Partner will be liable for the Goods (and production of Goods, if applicable) according to the Sales Agreement and the Delivery Partner will be liable for the delivery of the Order according to the Delivery Agreement.		доставки. В случай, че Клиентът желае Поръчката да бъде доставена от Партньора за доставки, Споразумението за продажби се смята за сключено от момента на приемане на Поръчката от Партньора и Партньора за доставки и изпращане на Потвърждение за поръчката на Клиента. В случай на вземане от самия Клиент, Споразумението за продажби се смята за сключено от момента на приемане на Поръчката от Партньора и изпращане на потвърждение за поръчката до Клиента. Споразумението за продажби се сключва посредством модела на предлагане и приемане, който се основава на Клиентската поръчка по силата на местните закони. Партньорът ще носи отговорност за Стоките (и за производството на Стоките, ако е приложимо) според
---	--	---

		Споразумението за продажби и Партньорът за доставки ще носи отговорност за доставката на Поръчката според Споразумението за доставки.
2.3 By operating the Bolt Food Platform, Bolt acts only as a provider of the information society service and is neither a party to the Sales Agreement or the Delivery Agreement. Bolt is not the provider of the Goods or delivery services and is not liable in any way for the performance of the Sales Agreement or the Delivery Agreement.		2.3 Посредством експлоатиране на Хранителната платформа на Болт, Болт изпълнява ролята само и единствено на доставчик на услуга на информационното общество и не е страна по Споразумението за продажби или по Споразумението за доставка. Болт не е доставчик на Стоките или на услуги за доставка и по никакъв начин не е отговорно за изпълнение на Споразумението за продажби или Споразумението за доставка.
2.4 The Partner hereby authorises Bolt to act as the Partner's commercial agent in relation to any Sales Agreements and Delivery Agreements (if applicable). The Partner hereby grants Bolt a right to negotiate the Sales Agreement and (where applicable in		2.4 По силата на настоящите общи условия, Партньорът упълномощава Болт да действа като търговски агент на Партньора във връзка с всички Споразумения за продажба и Споразумения за доставка (ако е приложимо). По

accordance with Section 2.5) the Delivery Agreement with the Client, including, but not limited to, collect the Goods Price, Delivery Fee (where applicable) or other fees payable by the Client and the Bolt Business Customer to the Partner under the Sales Agreement and (where applicable in accordance with Section 2.5) the Delivery Agreement and to forward the relevant funds to the Partner in line with this Agreement. The Partner acknowledges that the payment obligation of the Client arising from the Sales Agreement and (where applicable) from the Delivery Agreement is deemed to be fulfilled when the payment is credited onto the bank account of Bolt or, as the case may be, when the Client has paid the Goods Price in full to the Delivery Partner in cash upon the delivery of the Order or the Client has paid the Goods Price in full directly to the Partner at the Partner's establishment.		силата на настоящите общи условия, Партньорът предоставя на Болт правото да води преговори по Споразумението за продажби и (ако е приложимо в съответствие с Раздел 2.5), Споразумението за доставки, сключено с Клиента, включително, но не само, събиране Цената на стоките, Таксата за доставка (ако е приложимо) или други такси, които са платими от Клиента и Търговския клиент на Болт на Партньора по силата на Споразумението за продажби и (ако е приложимо в съответствие с Раздел 2.5) Споразумението за доставки и да препрати съответните средства до Партньора в съответствие с това Споразумение. Партньорът потвърждава, че задължението за плащане на Клиента, което възниква от Споразумението за продажби и (ако е приложимо) от Споразумението за
---	--	---

		доставки, се смята за изпълнено, ако плащането е кредитирано в банковата сметка на Болт или, според случая, ако Клиентът е заплатил Цената на стоките изцяло на Партньора за доставки в брой при доставка на Поръчката или Клиентът е заплатил Цената на стоките изцяло и директно на Партньора, в учреждението на Партньора.
2.5 In case the Partner wants to offer its own delivery services to the Client for the delivery of the Goods, the Client enters into a Delivery Agreement directly with the Partner and the conditions applicable to Delivery Partners under these General Terms apply to the Partner in respect of the Delivery Agreement. The Partner shall attend and where relevant, shall ensure that its employees and/or contractors shall attend, training(s), pass appropriate exam(s) and maintain all licences, permits, registrations and approvals required for the lawful provision of		2.5 В случай, че Партньорът желае да предлага свои собствени услуги за доставка на Клиента, за доставка на Стоките, Клиентът сключва Споразумение за доставка направо с Партньора и условията, които са приложими спрямо Партньорите за доставка по силата на тези Общи условия, са приложими и спрямо Партньора, по отношение на Споразумението за доставка. Партньорът следва да присъства и ако е приложимо, следва да гарантира, че неговите служители и/или изпълнители

service(s) pursuant to Delivery Agreements under applicable law. Furthermore, the Partner shall make certain before each delivery of food that the thermo-bag is clean and in good order and is used in a manner that ensures food and health safety and prevents the contamination of food.		присъстват на обучения, преминават през съответните изпити и поддържат валидността на всички лицензи, разрешителни, регистрации и одобрения, които са необходими за законното предоставяне на услугите по силата на Споразуменията за доставки по силата на приложимото законодателство. Нещо повече, Партньорът следва да се уверява преди всяка доставка на храна, че термо-чантата е чиста и в добро състояние и се използва по начин, който гарантира безопасността на храните и здравето и предотвратява замърсяването на храната.
2.6 All Partners acting on the Bolt Food Platform shall be considered traders within the meaning of Directive (EU) 2005/29 and any applicable local legislation.		2.6 Всички Партньори, които оперират чрез Хранителната платформа на Болт, следва да бъдат възприемани за търговци по смисъла на Директива (ЕС) 2005/29 и всяко едно приложимо местно законодателство.
2.7 Bolt is entitled to		2.7 Болт има правото

share with the relevant tax authorities any information required under Council Directive (EU) 2021/514 of 22 March 2021 amending Directive 2011/16/EU on administrative cooperation in the field of taxation and any applicable local legislation, including but not limited to any consideration paid or credited to the Partner in connection with the activities carried out through the Bolt Food Platform. Where the Partner does not provide the information required under the Directive and any applicable local legislation referred to above, Bolt is entitled to (i) terminate the Agreement, (ii) prevent the Partner from re-registering on Bolt Food Platform and (iii) withhold the payment under Section 7 to the Partner as long as the Partner does not provide the information requested.	да споделя с компетентните данъчни власти всяка една информация, изискуема по силата на Директива на Съвета (ЕС) 2021/514 от 22 март 2021 година за изменение на Директива 2011/16/ЕС относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане и всяко приложимо местно законодателство, включително, но не само всяко едно възнаграждение, заплащано или вписано в кредита на Партньора във връзка с дейностите, изпълнявани посредством Хранителната платформа на Болт. В случаите, в които Партньорът не предоставя информацията, изискуема по силата на Директивата и всяко приложимо местно законодателство, упоменато по-горе, Болт ще има правото да (i) прекрати Споразумението, (ii) не позволява на Партньора повторно да се регистрира на
---	--

		Хранителната платформа на Болт и (iii) задържи плащането по силата на Раздел 7 на Партньора дотолкова, доколкото Партньорът не предостави изисканата информация.
3. PLACEMENT OF ORDERS		3. ПЛАСИРАНЕ НА ПОРЪЧКИ
3.1 When the Client has placed an Order, the Partner ensures that the confirmation of the Order will be decided within the time period provided in Schedule 1 (Service Level Requirements).		3.1 В случай, че Клиентът е направил Поръчка, Партньорът гарантира, че за потвърждение на Поръчка ще бъде взето решение във времевия период, постановен в Приложение 1 (Изискванията за ниво на обслужване).
3.2 In the event that the Partner cannot provide the Goods as requested in the Order, the Partner shall not confirm the Order in the Bolt Food Platform, unless an auto-acceptance function is enabled, in which case requirements in Schedule 1 (Service Level Requirements) of these General Terms shall be followed.		3.2 В случай, че Партньорът не може да предостави Стоките според поисканото в Поръчката, Партньорът не следва да потвърждава Поръчката в Хранителната платформа на Болт, освен ако функцията за автоматично приемане не е била активирана, в който случай изискванията на Приложение 1 (Изискванията за ниво на обслужване) на тези Общи условия ще бъдат

		следвани.
3.3 The Partner shall procure that the Orders are monitored in a constant manner during the Opening Hours of the Partner's establishment, in accordance with the requirements in Schedule 1.		3.3 Партньорът следва да обезпечи мониторирането на Поръчките постоянно през Работното време на учреждението на Партньора, в съответствие с изискванията на Приложение 1.
4. FULFILMENT OF ORDERS		4. ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКИТЕ
4.1 The Partner will be ready to launch the provision of services under the Bolt Food Platform from the moment of signing the Agreement, unless otherwise agreed between the parties. The detailed requirements and instructions for the handling of Orders are provided in Schedule 1 (Service Level Requirements) to these General Terms.		4.1 Партньорът следва да е готов да пусне предоставянето на услугите по силата на Хранителната платформа на Болт, от момента на подписване на Споразумението, освен ако друго не е било договорено между страните. Подробните изисквания и инструкции за обработване на Поръчките са предоставени в Приложение 1 (Изисквания за ниво на обслужване) към тези Общи условия.
4.2 The Partner shall use its best endeavours to ensure the availability of all Goods that are displayed on the Bolt Food Platform. In the event that the Partner is or is likely to become unable to fulfil		4.2 Партньорът следва да положи всички разумни усилия, за да гарантира наличността на Стоките, изобразени в Хранителната платформа на Болт. В случай, че

the Orders, the Partner will cease to accept any further Orders and mark itself as offline on the Bolt Food Platform until readiness to fulfil the Orders is restored.		Партньорът е или има вероятност да изпадне в невъзможност да изпълни Поръчките, Партньорът ще спре да приема допълнителни Поръчки и следва да се маркира като офлайн на Хранителната платформа на Болт, до възстановяване готовността за изпълнение на Поръчки.
4.3 The Partner shall ensure that the Goods comply with the Order of the Client. The Partner shall use its best endeavours to comply with specific instructions and requests of the Client, if applicable.		4.3 Партньорът следва да гарантира, че Стоките са в съответствие с Поръчката на Клиента. Партньорът следва да положи всички необходими усилия, за да спазва съответните инструкции и искания на Клиента, ако е приложимо.
4.4 The Order shall be ready for pick-up by the Delivery Partner or by the Client within the timeframe specified in Schedule 1 (Service Level Requirements). The Partner has a right to opt-in and opt-out from the take-away function (i.e. self pick-up by the Client) at any time. The Partner shall make sure that a right Order is picked up by the Delivery Partner.		4.4 Поръчката следва да е готова за вземане от Партньора за доставки или от Клиента във времевата рамка, определена в Приложение 1 (Изисквания за ниво на обслужване). Партньорът има право да изпълни и да не изпълни функцията за отнасяне (т.е. вземане от самия

In case the Delivery Partner picks up a wrong order, Bolt may deduct the Order Price from the weekly payment between Bolt and the Partner.		Клиент) във всеки един момент. Партньорът следва да се увери, че правилната Поръчка е била взета от Партньора за доставки. В случай, че Партньорът за доставки вземе грешна поръчка, Болт може да прихване Цената на поръчката от ежеседмичното плащане между Болт и Партньора.
4.5 The Partner shall ensure that the ordered Goods are properly packaged (incl. in accordance with all food safety requirements of any applicable laws in case the Goods contain food), taking into account that the Delivery Partner or the Client will only be required to pick-up a packaged Order. In case the Goods contain food, the Delivery Partner will also be required to place it into the thermo-bag for delivery. The packaging may not include any logos of the competitors of Bolt. The packaging may not include any advertising material of third parties (incl. the competitors of Bolt),		4.5 Партньорът следва да гарантира, че поръчаните Стоки са били надлежно опаковани (включително, в съответствие с всички изисквания за хранителна безопасност на всички приложими закони, в случаите на Стоки, които съдържат храна), с оглед на факта, че Партньорът за доставки или Клиентът има право да вземе единствено опакована Поръчка. В случай на Стоки, които съдържат храна, Партньорът за доставки също така следва да ги постави в термо-чанта за доставки. Опаковката не може да включва които и да било лого на конкуренти на

unless agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.		Болт. Опаковката не може да включва рекламен материал на трети страни (включително, на конкурентите на Болт), освен ако друго не е било договорено в Специфичните условия на Партньора.
4.6 The Partner ensures that the Goods:		4.6 Партньорът гарантира, че Стоките:
4.6.1 correspond to the description of the Goods on the Bolt Food Platform (including indications that particular Goods are gluten or nut free or suitable for vegetarians or vegans in case Goods contain food);		4.6.1 Съответстват на описанието на Стоките в Хранителната платформа на Болт (включително, указанията, че дадени Стоки не съдържат глутен или ядки, или са подходящи за вегетарианци или вегани, в случаите на Стоки, които съдържат храна);
4.6.2 are not harmful to health or the environment;		4.6.2 Не са вредни за здравето или околната среда;
4.6.3 are not deemed to be illegal under the applicable laws or otherwise contravene General Terms;		4.6.3 Не се възприемат за незаконни по силата на приложимите закони или по друг начин не противоречат на Общите условия;
4.6.4 have been properly cooked or prepared and are otherwise safe, of high quality, fit for transportation and		4.6.4 Са били сготвени или приготвени по подходящ начин и в други отношения са безопасни, с високо

consumption and at an appropriate temperature for consumption by the Client in case the Goods contain food;		качество, подходящи за транспортиране и консумация и при подходяща температура за консумация от Клиента в случай на Стоки, които съдържат храна;
4.6.5 comply with all applicable requirements for the preparation/production and packaging at all times (including as reasonably required to withstand the delivery process);		4.6.5 Спазват приложимите изисквания за приготвяне/производство и опаковане във всеки един момент (включително, според разумно изискването, да устояват на процеса на доставка);
4.6.6 correspond to the greatest extent possible to the photography uploaded on the Bolt Food Platform.		4.6.6 Съответстват в най-голямата възможна степен на фотографията, качена в Хранителната платформа на Болт.
4.7 The Partner must promptly notify Bolt if the Partner becomes aware of any illegal Goods listed on the Bolt Food Platform.		4.7 Партньорът следва своевременно да уведоми Болт, ако Партньорът научи за листване на незаконни Стоки в Хранителната платформа на Болт.
4.8 Bolt shall have the right to inspect the process of the provision of services by the Partner at any time.		4.8 Болт ще има правото да инспектира процеса на предоставяне на услугите от Партньора, във всеки един момент.
4.9 Bolt has the right to cancel the Order made through Bolt Food Platform		4.9 Болт има правото да анулира Поръчката, направена през

unilaterally:		Хранителната платформа на Болт едностранно:
4.9.1 if the Client has requested to cancel the Order before the Partner has accepted the Order. In such cases the Partner is not entitled to any fees under the Section 7;		4.9.1 Ако Клиентът е поискал да анулира Поръчката преди Партньорът да е приел Поръчката. В такива случаи, Партньорът няма правото да получи такси по силата на Раздел 7;
4.9.2 before a preparation notification has been sent to the Partner. In such cases the Partner is not entitled to any fees under the Section 7;		4.9.2 Преди уведомление за подготовка да бъде изпратено до Партньора. В такива случаи, Партньорът няма да има правото да получи такси по силата на Раздел 7;
4.9.3 if the Client has requested to cancel the Order before the Partner has started preparing the Order. In such cases the Partner is not entitled to any fees under the Section 7;		4.9.3 Ако Клиентът е поискал да анулира Поръчката, преди Партньорът да е започнал да подготвя поръчката. В такива случаи, Партньорът няма да има правото да получи такси по силата на Раздел 7;
4.9.4 if the Client has requested Order cancellation after the Partner has started preparing the Order and before the estimated time of delivery of the Order according to the Bolt Food Platform has arrived. In such cases the Partner is entitled to the fees under Section 7 of the General Terms, except		4.9.4 Ако Клиентът е поискал една Поръчка да бъде анулирана след като Партньорът е започнал да подготвя Поръчката и преди да е настъпило приблизителното време за доставка на Поръчката според Хранителната платформа на Болт. В тези случаи, Партньорът има

for Goods that do not require preparation by the Partner as per the Order (e.g. canned or bottled drinks, retail products);		правото да получи таксите по силата на Раздел 7 на Общите условия, с изключение на Стоките, които не се нуждаят от подготовка от Партньора според Поръчката (например, напитки в консерви или бутилки, продукти за търговия на дребно);
4.9.5 if the Client has requested to cancel the Order after the Partner has started preparing the Order and after the estimated time of delivery of the Order according to the Bolt Food Platform has exceeded. If the estimated time of delivery was exceeded due to the Partner's fault then the Partner is not entitled to any fees under Section 7 of the General Terms. In such cases Bolt has the right to charge the Partner for the cost of the delivery; or		4.9.5 Ако Клиентът е поискал да анулира Поръчката, след като Партньорът е започнал да подготвя Поръчката и след изтичане на приблизителното време за доставка на Поръчката според Хранителната платформа на Болт. Ако приблизителното време за доставка е било превишено по вина на Партньора, Партньорът няма да има правото да получи такси по силата на Раздел 7 на Общите условия. В тези случаи, Болт има правото да начисли на Партньора разходите за доставка; или
4.9.6 before the Order has been picked up. In such cases the Partner is entitled to the fees under Section 7 of the General Terms, except for		4.9.6 Преди поръчката да е била взета. В тези случаи, Партньорът ще има правото да получи таксите по силата на Раздел 7 на Общите

Goods that do not require preparation by the Partner as per the Order (e.g. canned or bottled drinks, retail products).		условия, с изключение на Стоките, които не се нуждаят от подготовка от Партньора, според Поръчката (например, напитки в консерви или бутилки, продукти за търговия на дребно).
4.10 The Goods Prices indicated on the Bolt Food Platform may not be more expensive than the same Goods would cost at the Partner's establishment, except (i) in cases of promotions applicable only at the establishment of the Partner; (ii) if agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.		4.10 Цените на стоките, посочени в Хранителната платформа на Болт, не може да са по-високи от това, което Стоките биха стрували в учреждението на Партньора, с изключение на (i) в случаи на промоции, приложими само и единствено на учреждението на Партньора; (ii) ако друго е било договорено в Специфичните условия на Партньора.
4.11 In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner warrants that during the course of providing the delivery service, it complies and where relevant, its employees and/or contractors who are providing the delivery service on behalf of the Partner, comply with all relevant laws		4.11 В случай, че услуги за доставки се предоставят от Партньора, Партньорът гарантира, че в течение на предоставяне на услугите за доставка, спазва и ако е приложимо, неговите служители и/или изпълнители, които предоставят услуги за доставката от

and regulations applicable to the provision of delivery service to the Client.		името на Партньора, спазват всички приложими закони и регламенти, които са приложими спрямо предоставянето на услуги за доставка на Клиента.
4.12 The Partner is obliged and liable to comply with all restraints related to age-restricted selling of goods contained within any applicable laws.		4.12 Партньорът е задължен и отговорен да спазва всички ограничения по отношение на продажбите на стоки с ограничение по отношение на възрастта, които се съдържат във всички приложими закони.
5. USE OF BOLT FOOD PLATFORM BY PARTNER		5. УПОТРЕБА НА ХРАНИТЕЛНАТА ПЛАТФОРМА НА БОЛТ ОТ ПАРТНЬОРА
5.1 The Partner will gain access to the Bolt Food Platform through the user account. Each Partner is entitled to have only one account to use the Bolt Food Platform. If the Partner operates its business through several establishments, each establishment is provided a separate sub-account to use the Bolt Food Platform. The account details for the Partner (and if applicable, the establishments) will be communicated to the Partner separately.		5.1 Партньорът ще получи достъп до Хранителната платформа на Болт през потребителския акаунт. Всеки Партньор има правото да разполага само с един акаунт, за да използва Хранителната платформа на Болт. Ако Партньорът извършва търговската си дейност през няколко учреждения, на всяко учреждение се предоставя отделен под-акаунт, за да използва Хранителната платформа на Болт.

		Подробната информация за акаунта на Партньора (и, ако е приложимо, на учрежденията) следва да бъде съобщена на Партньора поотделно.
5.2 The Partner shall ensure compliance with applicable laws upon performance of its services, including laws regarding the working conditions, protection and safety of employees and other members of the Partner's personnel.		5.2 Партньорът следва да гарантира спазване на приложимите закони при изпълнение на услугите си, включително закони относно работните условия, защитата и безопасността на служителите и други членове на персонала на Партньора.
5.3 All information regarding the Partner, the Partner's establishments and their menus is uploaded to the Bolt Food Platform by the Partner in accordance with Section 5 of these General Terms, unless otherwise agreed with Bolt. The Partner is solely responsible for the information (incl. Goods Prices and indication of price reduction) uploaded on the Bolt Food Platform by the Partner itself or, as the case may be, by Bolt. Should the information uploaded to the Bolt		5.3 Цялата информация по отношение на Партньора, учрежденията на Партньора и менютата им е качена в Хранителната платформа на Болт от Партньора в съответствие с Раздел 5 на тези Общи условия, освен ако друго не е било договорено с Болт. Партньорът носи еднолична отговорност за информацията (включително, Цени на стоките и посочване за

Food Platform be incorrect, the Partner is obliged to amend this information itself in accordance with Section 5 of these General Terms or, as the case may be, to inform Bolt of inconsistencies in order for Bolt to amend incorrect information. The Partner is also obliged to provide Bolt with all data about food which is mandatory under the local laws. All information provided by the Partner, including in particular the information regarding the Partner's Goods and Goods Prices and Opening Hours shall be accurate. The Partner shall also provide additional information regarding the Goods (ingredients and allergens in case the Goods contain food, etc), if the Client so requests by contacting the Partner.		намалена цена), качена в Хранителната платформа на Болт от самия Партньор или, според случая, от Болт. Ако информацията, качена в Хранителната платформа на Болт е неправилна, Партньорът е задължен сам да поправи тази информация, в съответствие с Раздел 5 на тези Общи условия или, според случая, да информира Болт относно несъответствията в една поръчка, за да може Болт да поправи неточната информация. Също така, Партньорът е задължен да предостави на Болт всички данни относно храните, които са задължителни според местните закони. Цялата информация, предоставяна от Партньора, включително информацията относно Стоките на Партньора и Цените на стоките и Работното време, следва да бъде точна. Също така, Партньорът следва
--	--	--

		да предостави допълнителна информация относно Стоките (съставки и алергени, в случай на Стоки, които съдържат храни и други), ако Клиентът поиска това, след като се свърже с Партньора.
5.4 For accepting and processing Orders through the Bolt Food Platform, the Partner shall either acquire a device on its own or buy / rent a device from Bolt. Bolt may ask for a deposit for the rented device from the Partner. The Partner procures that all rented devices and related equipment will be maintained in good order. Upon the termination of the Agreement, all rented devices and any other equipment provided by Bolt for using the Bolt Food Platform shall be returned to Bolt in good order, taking into account the normal wear and tear. Bolt may impose instructions on how to return the devices. If the Partner fails to return the rented devices and any other equipment, Bolt may impose a contractual penalty in the amount equivalent to the value		5.4 За приемане и обработване на Поръчки през Хранителната платформа на Болт, Партньорът следва или да придобие устройство самостоятелно, или да закупи/наеме устройство от Болт. Болт може да поиска депозит за отдаденото под наем устройство от Партньора. Партньорът следва да гарантира, че всички наети устройства и свързано оборудване ще бъдат поддържани в добро състояние. При прекратяване на Споразумението, всички наети устройства и всяко друго оборудване, предоставено от Болт за използване на Хранителната платформа на Болт, следва да върне на Болт в добро състояние, като

of the device or keep the deposit if a deposit was applied. When necessary, Bolt and the Partner shall agree on the maintenance or the replacement of the rented devices.		вземе предвид обичайното износване. Болт може да наложи инструкции относно начина на връщане на устройствата. Ако Партньорът не върне наетите устройства и всички други устройства, Болт може да наложи договорна глоба на стойност, еквивалентна на стойността на устройството или да задържи депозита, ако депозит е бил приложен. В случаите, в които това е необходимо, Болт и Партньорът следва да се договорят да поддържат или заменят наетите устройства.
5.5 Bolt is not liable for and does not commit to provide continuous tech-support for the effective functioning of the Bolt Food Platform on any device (incl. any operating system). The Partner undertakes to install and/or use all updates, upgrades or modules provided by Bolt. Bolt is not liable for any damages or loss of profit resulting from the failure to perform the obligation set out in this Section 5.		5.5 Болт не носи отговорност за и не поема задължението да предоставя непрекъсната техническа поддръжка за ефективното функциониране на Хранителната платформа на Болт на всяко устройство (включително, всяка една операционна система). Партньорът се задължава да инсталира и/или използва всички

		актуализации, надграждания или модули, предоставени от Болт. Болт не носи отговорност за вреди или загуба на печалба, поради неизпълнение на задължението, изложени в този Раздел 5.
5.6 The Partner shall at all times utilise good industry practices in the information technology industry with respect to comparable services to prevent the introduction of viruses into the Bolt Food Platform. If the Partner breaches the said obligation and a virus is found to have been introduced to the Bolt Food Platform as a result of a breach of the General Terms by the Partner, then the Partner shall (at its own cost) provide reasonable assistance to mitigate the effects of the virus and reimburse to Bolt all damages arising from the eradication and remedying of the Bolt Food Platform.		5.6 Във всеки един момент, Партньорът следва да използва добрите практики в сектора на информационните технологии с оглед на сходни услуги за предотвратяване въвеждането на вируси в Хранителната платформа на Болт. Ако Партньорът наруши упоменатото задължение и бъде установено, че вирус е бил въведен в Хранителната платформа на Болт, в резултат от нарушаване на Общите условия от Партньора, Партньорът следва (за своя собствена сметка) да предостави разумно съдействие за ограничаване на въздействията на вируса и да обезщети Болт за всички вреди, които са възникнали от

		премахването и поправянето на Хранителната платформа на Болт.
5.7 The Client may leave feedback and make complaints through the Bolt Food Platform. If the complaint relates to particular Goods the Client will be required to make such complaints within 30 days from the delivery of the Order. Bolt shall tend to the complaints at its own discretion and decide how to resolve them. Bolt, acting reasonably, may refund the Goods Price (or a part of it) to the Client at its own discretion and claim compensation for it from the Partner. If the Partner continues to receive complaints from the Clients, Bolt has the right to temporarily suspend the Partner from using the Bolt Food Platform or terminate the Agreement. Bolt has the right to establish a customer complaints and refund policy, that shall be a part of the General Terms and mandatory for compliance for the Partner.		5.7 Клиентът може да остави обратна връзка и да направи оплаквания през Хранителната платформа на Болт. Ако оплакването се отнася до определени Стоки, от Клиента ще се изисква да отправи тези оплаквания в срок до 30 дни от доставката на Поръчката. Болт следва да разгледа оплакванията по свое собствено усмотрение и да вземе решение как да ги разреши. Болт, като действа по разумен начин, може да възстанови Цената на стоките (или част от нея) на Клиента по свое собствено усмотрение и да претендира обезщетение за него от Партньора. Ако Партньорът продължава да получава оплаквания от Клиентите, Болт ще има правото временно да преустанови употребата от Партньора на Хранителната платформа на Болт.

		или да прекрати Споразумението. Болт има правото да установи политика за разглеждане на оплакванията от клиенти и възстановяване на средства, която следва да е част от Общите условия и задължителни за спазване от Партньора.
5.8 The Partner shall at all times utilise high quality and high resolution photos for the displaying of Goods on the Bolt Food Platform. In case such photos do not fulfil the above mentioned requirements, Bolt reserves the right to refuse the uploading of the provided photos on the Bolt Food Platform and ask for replacements or upload equivalent or similar pictures at its own discretion.		5.8 Във всеки един момент, Партньорът следва да използва висококачествени снимки с висока резолюция за изобразяване на Стоките в Хранителната платформа на Болт. В случай, че тези снимки не удовлетворяват изложените по-горе изисквания, Болт си запазва правото да откаже да качи предоставените снимки на Хранителната платформа на Болт и да поиска замяна или еквивалентни или подобни снимки по свое собствено усмотрение.
5.9 Bolt is entitled to change, modify or discontinue either temporarily or permanently, the provision in whole or partially of the		5.9 Болт има правото да променя, изменя или да преустанови, временно или за постоянно, предоставянето изцяло или частично

information society service by introducing and/or discontinuing some functionality of the Bolt Food Platform as well as altering in other way or deleting the Bolt Food Platform at any given time. Bolt will communicate to Partners its decisions to discontinue functionality(ies) accordingly.		на услугата на информационното общество чрез въвеждане и/или преустановяване на някоя функционалност на Хранителната платформа на Болт, както и чрез изменяне по друг начин или изтриване на Хранителната платформа на Болт във всеки един момент. Болт следва да съобщава на Партньорите решенията си да преустанови съответните си функционалности.
5.10 All content uploaded to the Bolt Food Platform is subject to the sole responsibility of the Partner, and Bolt is under no obligation to actively monitor or review such content under Regulation (EU) 2022/2065 of the European Parliament and of the Council of 19 October 2022 on a Single Market For Digital Services and amending Directive 2000/31/EC (Digital Services Act). Nevertheless, Bolt is entitled to remove any allegedly illegal content after the receipt of a notice regarding the		5.10 Цялото съдържание, качено в Хранителната платформа на Болт, е предмет на едноличната отговорност на Партньора, и Болт не е задължено да мониторира или преглежда по активен начин това съдържание по силата на Регламент (ЕС) 2022/2065 на Европейския парламент и на Съвета от 19 октомври 2022 година относно единния пазар на цифрови услуги и за изменение на Директива 2000/31/ЕО (Акт за

existence of such content on the Bolt Food Platform. Should the Partner disagree with Bolt's decision on removal of the content, the Partner is solely responsible for proving that the content is not illegal or incompatible with these General Terms within Bolt's internal complaint-handling procedure.		цифровите услуги). Все пак, Болт има правото да премахне всяко едно съдържание, за което се твърди, че е незаконно, след получаване на уведомление относно съществуването на това съдържание на Хранителната платформа на Болт. Ако Партньорът не е съгласен с решението на Болт да премахне съдържанието, Партньорът носи самостоятелно цялата отговорност да докаже, че съдържанието не е незаконно или несъвместимо с тези Общи условия в рамките на вътрешната процедура на Болт за обработване на оплаквания.
5.11 If any of the information the Partner provides to Bolt is deemed to be illegal content under applicable laws or otherwise contravenes these General Terms, Bolt reserves the right to:		5.11 Ако която и да било информация, предоставяна от Партньора на Болт, се възприема за незаконно съдържание по силата на приложимите закони или по друг начин противоречи на тези Общи условия, Болт си запазва правото да:
5.11.1 remove, disable		5.11.1 премахва,

access or demote such content;		деактивира достъпа или демонтира това съдържание;
5.11.2 suspend, terminate or restrict any monetary payment due from Bolt to the Partner;		5.11.2 преустанови, прекрати или ограничи всяко едно парично плащане, дължимо от Болт на Партньора;
5.11.3 temporarily suspend the Partner from using the Bolt Food Platform or terminate this Agreement.		5.11.3 временно да преустанови употребата от Партньора на Хранителната платформа на Болт или да прекрати това Споразумение.
5.12 Bolt is entitled to suspend, for a reasonable period of time and after having issued a prior warning, the processing of notices and complaints submitted through the internal complaint-handling system by the Partners that frequently submit notices or complaints which are manifestly unfounded. While assessing the circumstances for the suspension, Bolt considers the following:		5.12 Болт има правото да преустанови, за разумен период от време и след издаване на предварително предупреждение, обработването на уведомления и оплаквания, които се подават през вътрешната система за разглеждане на оплаквания от Партньорите, които често подават уведомления или оплаквания, които очевидно са необосновани. Докато оценява обстоятелствата за преустановяване, Болт взема предвид следните аспекти:
5.12.1 the absolute numbers of items of manifestly illegal content or manifestly		5.12.1 Абсолютният брой на артикулите с очевидно незаконно съдържание или

unfounded notices or complaints, submitted within a month; and		очевидно необосновани уведомления или оплаквания, подадени в рамките на месец; и
5.12.2 the relative proportion of notices and complaints in relation to the total number of items of information provided or notices submitted within a month; and		5.12.2 съответната част от уведомленията и оплакванията, във връзка с общия брой на предоставената информация или подадените уведомления в рамките на месец; и
5.12.3 the gravity of the misuse of the notice action mechanisms; and		5.12.3 тежестта на злоупотребата с механизмите за уведомление относно предприемане на действие; и
5.12.4 (if applicable) the intention of the complainant for submitting manifestly unfounded complaints.		5.12.4 (ако е приложимо) намерението на жалбоподателя за подаване на очевидно необосновани оплаквания.
5.13 Bolt is entitled to suspend, for a reasonable period of time and after having issued a prior warning, the provision of information society services to the Partners that frequently provide manifestly illegal information on the Bolt Food Platform. While assessing the circumstances for suspension, Bolt		5.13 Болт има правото да преустанови, за разумен период от време и след издаване на предварително предупреждение, предоставянето на услуги на информационното общество на Партньорите, които често предоставят видимо незаконна информация в

considers the following:		Хранителната платформа на Болт. При оценяване на обстоятелствата за преустановяване, Болт взема предвид следните фактори:
5.13.1 the gravity of the false information provided; and		5.13.1 тежестта на предоставената фалшива информация; и
5.13.2 the nature of the illegal content; and		5.13.2 характера на незаконното съдържание; и
5.13.3 (if applicable) the intention of the Partner while providing such information.		5.13.3 (ако е приложимо) намерението на Партньора при предоставяне на тази информация.
5.14 As part of the Bolt Food Platform, Bolt upon its sole discretion may grant and thus revoke Partner's direct access to the so-called partners' portal, which enables Partner to populate, amend and otherwise change content on a Partner-dedicated section of the Bolt Food Platform.		5.14 Като част от Хранителната платформа на Болт, по свое лично усмотрение, Болт може да предостави и след това да отмени директния достъп на Партньора до така наречения портал на партньорите, което предоставя възможност на Партньора да попълва, поправя и по друг начин да променя съдържанието в раздела, посветен на Партньорите, на Хранителната платформа на Болт.
5.14.1 The Partner hereby acknowledges that it is solely responsible for		5.14.1 По силата на настоящите условия, Партньорът потвърждава, че

granting, changing, controlling and/or removing rights for its representatives to access the so-called partners' portal on behalf of the Partner.		самостоятелно носи цялата отговорност за предоставянето, промяната, контролирането и/или премахването на права за достъп на своите представители до така наречения портал на партньорите от името на Партньора.
5.14.2 The Partner hereby acknowledges that by enabling its representative to access the partners' portal on behalf of the Partner, it is granting its representative an access right to edit Partner's preferences and menus (incl. Goods Prices), configure campaigns and special offers, view Orders (incl. Order history), grant accesses to other users and/or take other actions available in the partners' portal.		5.14.2 По силата на настоящите условия, Партньорът потвърждава, че като предоставя достъп на своя представител до портала на партньорите от името на Партньора, предоставя на своя представител право на достъп, за да редактира предпочитанията на Партньора и менюта (включително, Цени на стоки), да конфигурира кампании и специални оферти, да преглежда Поръчки (включително, история на Поръчките), да предоставя достъпи до други потребители и/или да предприема други действия, налични в портала на партньорите.
5.14.3 The Partner hereby acknowledges that it is fully		5.14.3 По силата на настоящите условия, Партньорът

responsible for and bound by any amendments, updates or any other changes (including pricing) that any of its representatives, to whom Partner has granted access-rights, make to a content on a Partner-dedicated section of the Bolt Food Platform.		потвърждава, че носи пълна отговорност за и е обвързан с които и да било поправки, актуализации или които и да било други промени (включително, в ценообразуването), които негови представители, на които Партньорът е предоставил права на достъп, са извършили в съдържание на раздел, посветен на Партньора, на Хранителната платформа на Болт.
6. FEES		6. ТАКСИ
6.1 In consideration for Bolt's services as the agent for mediation of the Sales Agreements the Partner shall pay the Agency Fee to Bolt per every Order of the Client made through the Bolt Food Platform. The Agency Fee is calculated as the Agreed Percentage from the aggregate gross Goods Price earned by the Partner from the Orders placed through the Bolt Food Platform during a particular reference period.		6.1 В замяна на услугите на Болт, в качеството му на агент за посредничество по Споразуменията за продажби, Партньорът следва да заплаща Агентската такса на Болт за всяка Поръчка на Клиента, направена през Хранителната платформа на Болт. Агентската такса се изчислява като Договорения процент от съвкупните brutни Цени на стоките, спечелени от Партньора от Поръчките, направени през Хранителната

		платформа на Болт през определен референтен период.
6.2 Bolt may, at its sole discretion, change the Agency Fee from time to time on 30 days prior written notice to the Partner. If the Partner does not want to be bound by the revised Agency Fee, it may terminate the Agreement on 30 days written notice to Bolt and before the revised Agency Fee comes into effect. If the Partner issues a notice of termination of the Agreement before the revised Agency Fee comes into effect, it shall not be bound by the revised Agency Fee notwithstanding that the effective date of termination of the Agreement is after the proposed effective date of the revised Agency Fee. In the absence of a termination notice, Partner shall be deemed to have accepted the revised Agency Fee.		6.2 Болт може, по свое лично усмотрение, да променя Агентската такса, от време-навреме, като изпраща 30-дневно предизвестие до Партньора. Ако Партньорът не желае да бъде обвързан с преразгледана Агентска такса, може да прекрати Споразумението с 30-дневно предизвестие в писмен вид до Болт и преди преразгледаната Агентска такса да влезе в сила. Ако Партньорът издаде уведомление за прекратяване на Споразумението, преди преразгледаната Агентска такса да влезе в сила, няма да бъде обвързан с преразгледаната Агентска такса, без оглед на факта, че датата на влизане в сила на прекратяването на Споразумението е след предложената дата за влизане в сила на преразгледаната Агентска такса. При

		отсъствието на уведомление за прекратяване, ще се смята, че Партньорът е приел преразгледаната Агентска такса.
6.3 The Partner shall also pay Service Fees to Bolt for the use of the device (if applicable) and software. In addition Bolt may charge the Partner a fee for running a marketing campaign which shall be agreed between the parties.		6.3 Също така, Партньорът следва да заплаща Сервизни такси на Болт, за използване на устройството (ако е приложимо) и софтуера. Като допълнение към това, Болт може да начислява на Партньора такса за провеждане на маркетингова кампания, която следва да бъде договорена между страните.
6.4 All fees are subject to VAT.		6.4 Всички такси следва да бъдат облагани с ДДС.
6.5 In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner will receive the Delivery Fee for each delivery. If an Order is subject to Minimum Order Value, the Client will reimburse the Partner the Small Order Fee. All fees earned for the deliveries made by the Partner's employees and/or contractors will be credited into the bank account of the Partner, who will		6.5 В случай на услуги за доставки, които се предоставят от Партньора, Партньорът ще получи Таксата за доставка за всяка доставка. Ако една Поръчка е предмет на Минимална стойност на поръчката, Клиентът следва да възстановява на Партньора Таксата за малка поръчка. Всички такси, спечелени за доставките,

distribute the fees as agreed with the employee and/or contractor.		извършени от служителите и/или изпълнителите на Партньора, следва да бъдат вписвани в кредита на банковата сметка на Партньора, който ще разпредели таксите според договореното със служителя и/или изпълнителя.
7. INVOICING AND PAYMENTS		7. ФАКТУРИРАНЕ И ПЛАЩАНИЯ
7.1 The Partner undertakes to issue to the Client valid cash register's receipts or to the Bolt Business Customer invoices for the Goods Price, and in case the delivery services are provided by the Partner, for the Delivery Fee and (where applicable) for the Small Order Fee. The issued cash register's receipts are transported and/or handed over to the Client together with the Goods. Bolt may prepare and issue to the Client informational receipt (i.e. cost summary) for the Goods Price, and in case the delivery services are provided by the Partner, for the Delivery Fee and (where applicable) Small Order Fee, on behalf of the Partner.		7.1 Партньорът се задължава да издава на Клиента валидни разписки от регистъра за пари в брой или на Бизнес клиентите на Болт фактури за Цената на стоките, и в случай, че услугите за доставка се предоставят от Партньора, за Таксата за доставка и (ако е приложимо) за Таксата за малка поръчка. Издадените разписки от регистъра за пари в брой биват транспортирани и/или предавани на Клиента, заедно със Стоките. Болт може да изготвя и да издава на Клиента информационна разписка (т.е. обобщение на разходите) за Цена на стоките, и в случай на услуги за доставки, които се

		предоставят от Партньора, за Таксата за доставки и (ако е приложимо) Таксата за малка поръчка, от името на Партньора.
7.2 Bolt undertakes to forward the Goods Price payments (less the Agency Fee), and in case the delivery services are provided by the Partner, the Delivery Fee and (where applicable) the Small Order Fee, for all completed and delivered or handed over Orders made or registered through the Bolt Food Platform to the Partner for a given reference period, except for Orders for which the Delivery Partner or the Client paid the Goods Price to the Partner directly, in which case the Partner undertakes to forward the Agency Fee to Bolt for a given reference period. Any deductions made by Bolt in relation to complaints are done in accordance with Section 5.7 of the General Terms.		7.2 Болт се задължава да препраща плащанията на Цената на Стоките (минус Агентската такса) и в случай, че услугите за доставки се предоставят от Партньора, Таксата за доставка и (ако е приложимо), Таксата за малка поръчка, с оглед на завършените и доставени или предадени Поръчки, направени или регистрирани през Хранителната платформа на Болт, на Партньора, за даден референтен период, с изключение на Поръчките, за които Партньорът за доставки или Клиентът е заплатил Цената за стоките направо на Партньора, в който случай Партньорът се задължава да препраща Агентската такса към Болт за даден референтен период. Всички прихващания, извършвани от Болт

		във връзка с оплакванията, се извършват в съответствие с Раздел 5.7 на Общите условия.
7.3 Invoicing and payments under this Agreement between Bolt and the Partner will be made after each reference period. Unless agreed otherwise between the parties, the reference period shall be one calendar week. If any reconciliation payments are required with respect to the reference period thereafter, the parties will communicate such need and, if necessary, make the relevant reconciliation payments in connection with the payments related to the next reference period.		7.3 Фактурирането и плащанията по настоящото Споразумение между Болт и Партньора следва да бъдат извършвани след всеки референтен период. Освен ако друго не е било договорено между страните, референтният период следва да се счита за една календарна седмица. Ако са необходими плащания при сверка с оглед на референтния период след неговото изтичане, страните следва да съобщят за тази нужда и, ако е необходимо, да извършат съответните плащания при сверка във връзка с плащанията, свързани със следващия референтен период.
7.4 Within three business days from the expiry of each reference period Bolt will issue an invoice to the Partner for the Agency Fee, Service Fees and any other		7.4 В срок до три работни дни, считано от изтичане на всеки референтен период, Болт следва да издава фактура на Партньора за Агентската такса,

applicable fees for a given reference period. If any payments are to be made by Bolt to the Partner in relation to the reference period, the Partner will issue an invoice to Bolt.		Таксите за обслужване и всички останали приложими такси за даден референтен период. Ако които и да било плащания следва да бъдат извършвани от Болт на Партньора във връзка с референтния период, Партньорът следва да издаде фактура на Болт.
7.5 All payments between Bolt and the Partner will be settled by way of set-off to the maximum extent possible. All other payments between Bolt and the Partner that cannot be set off will be made by way of bank transfers.		7.5 Всички плащания между Болт и Партньора следва да бъдат уреждани чрез прихващане до пълната възможна степен. Всички останали плащания между Болт и Партньора, които не може да бъдат прихванати, ще бъдат извършвани чрез банкови преводи.
7.6 Bolt may, at its own discretion, limit the payment of Goods Price to the Partner in cash by the Delivery Partner. Bolt may also, at its own discretion, require the Partner to make a deposit to Bolt to enable cash payments to be made to the Partner by the Delivery Partner. The payment obligation between the Client and the Partner in case of self pick-up by the Client may be		7.6 Болт може, по свое собствено усмотрение, да ограничава плащането на Цената на Стоките на Партньора в брой от Партньора за доставки. Също така, Болт може, по свое собствено усмотрение, да изиска от Партньора да извърши депозит в полза на Болт, за да може плащания в брой да бъдат извършвани на

settled by direct payment in case the Partner has self pick-up by the Client opted-in.		Партньора от Партньора за доставки. Задължението за плащане между Клиента и Партньора, в случай на самостоятелно вземане от Клиента, може да бъде уредено чрез директно плащане, в случай, че Партньорът е активирал функцията за самостоятелно вземане от Клиента.
7.7 Any outstanding principal amount due to Bolt should be paid by the Partner to Bolt upon receipt of respective notification from Bolt.		7.7 Всяка една неизплатена сума по главницата, която е дължима на Болт, следва да бъде заплащана от Партньора на Болт при получаване на съответното уведомление от Болт.
7.8 In case the Partner fails to make the payment under Section 7.7, it shall be liable to pay 0,5% interest per day from the total amount that is overdue. The Partner is liable to compensate Bolt all reasonable expenses (including those charged by any debt collection agency) together with all administrative, legal and other costs incurred in the collection of any overdue payment. The		7.8 В случай, че Партньорът не извърши плащането по силата на Раздел 7.7, ще бъде отговорен да заплаща 0,5% лихва дневно от общата сума, която е просрочена. Партньорът е отговорен да компенсира Болт за всички разумни разходи (включително тези, които са били начислени от всяка една агенция за събиране на

minimum compensation charge for such costs is EUR 10 (or equivalent in local currency).		дългове) заедно с всички административни, съдебни и други разходи, понесени при събиране на всяко едно просрочено плащане. Минималното начисление за тези разходи е 10 евро (или еквивалентна сума в местната валута).
7.9 Bolt has the right to forward and publish the data of the Partner and the fact, sum and other relevant information of debts of the Partner under this Agreement to debt collection agencies and other debt management service providers for the recovery of debts and/or for the publication, processing and management of data in the debtors' database, as well as for the publication of debt data for the purposes of making credit decisions.		7.9 Болт има правото да препрати и публикува данните на Партньора и факта, сумата и друга съществена информация относно дълговете на Партньора по това Споразумение, на агенции за събиране на дългове и други доставчици на услуги за управление на дългове за възстановяване на дългове и/или за публикуване, обработване и управление на данните в базите от данни на длъжниците, както и за публикуване на данни за дълга за целите на вземане на кредитни решения.
8. TERM, TERMINATION AND SUSPENSION OF USE		8. СРОК НА ДЕЙСТВИЕ, ПРЕКРАТЯВАНЕ И ПРЕУСТАНОВЯВАНЕ НА УПОТРЕБАТА
8.1 The Agreement is		8.1 Настоящото

entered into for an unspecified period of time (without term), unless agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.		Споразумение се сключва за неопределен период от време (без определен срок), освен ако друго не е било договорено в Специфичните условия на Партньора.
8.2 If the Partner breaches any of its obligations under the Agreement, any applicable laws or regulations, disparage Bolt, or cause harm to Bolt's brand, reputation or business as determined by Bolt in its own sole discretion, or Bolt has reasonable belief of fraudulent acts by the Partner when using the Bolt Food Platform, Bolt has the right to temporarily suspend the Partner from using the Bolt Food Platform or terminate this Agreement without any obligation to compensate for the loss of profit.		8.2 Ако Партньорът наруши които и да било свои задължения по силата на Споразумението, всички приложими закони или регламенти, клевети Болт или причинява вреди на марката на Болт, репутацията или търговската му дейност според определеното от Болт по негово собствено усмотрение, или Болт има разумни основания да вярва, че измамни действия са били извършени от Партньора при използване на Хранителната платформа на Болт, Болт има правото временно да преустанови употребата от Партньора на Хранителната платформа на Болт или да прекрати настоящото Споразумение без каквото и да било

		задължение да изплати обезщетение за загуба на печалба.
8.3 The Partner has the right to terminate the Agreement without cause at any time by giving notice at least 30 days in advance. Bolt has the right to terminate the Agreement with Partner at any time by giving reasoned notice at least 30 days in advance. Bolt shall not notify the Partner of termination in advance if Bolt:		8.3 Партньорът има правото да прекрати Споразумението, без да посочва причина, във всеки един момент, като предостави поне 30-дневно предизвестие. Болт има правото да прекрати Споразумението, сключено с Партньора, във всеки един момент, като предостави поне 30-дневно обосновано предизвестие. Болт не следва да уведомява Партньора относно прекратяването предварително, ако Болт:
8.3.1 is subject to a legal or regulatory obligation which requires Bolt to terminate the provision of the whole of its online intermediation services to a given Partner in a manner which does not allow Bolt to respect that notice period; or		8.3.1 е адресат на законово или регулаторно задължение, което изисква от Болт да прекрати предоставянето на всички свои онлайн услуги за посредничество на даден Партньор по начин, който не позволява на Болт да спази този период на предизвестие; или
8.3.2 exercises a right of termination under an imperative reason pursuant to national		8.3.2 упражни право на прекратяване поради императивна причина, по силата

law; or		на националното законодателство; или
8.3.3 can demonstrate that the Partner concerned has repeatedly infringed these General Terms, resulting in the termination of the provision of the whole of the online intermediation services in question.		8.3.3 може да демонстрира, че съответният Партньор многократно е нарушавал тези Общи условия, което води до прекратяване предоставянето на всички въпросни онлайн услуги за посредничество.
8.4 The Partner has the right to extraordinarily terminate the Agreement without a notice period, if Bolt repeatedly fails to comply with or breaches any of the obligations set forth in these General Terms.		8.4 Партньорът има правото извънредно да прекрати Споразумението, без период на предизвестие, ако Болт многократно не спазва или нарушава които и да било от задълженията си, изложени в тези Общи условия.
8.5 The termination of the Agreement will not affect:		8.5 Прекратяването на Споразумението няма да повлияе на:
8.5.1 any accrued rights of either party, including any right to receive any payments due but unpaid before the termination; or		8.5.1 които и да било възникнали права на всяка една страна, включително всяко едно право за получаване на плащания, които са дължими, но не са били извършени преди прекратяването; или
8.5.2 obligations, which are expressed to survive the termination.		8.5.2 задълженията, които изрично следва да останат в сила след прекратяването.
8.6 In the event that after the extraordinary		8.6 В случай, че след извънредното

termination of the Agreement there is an ongoing offline marketing campaign featuring (among others) the Partner or any of the Partner's establishments, then Bolt is entitled to refrain from making any changes to the campaign materials regarding the Partner or the Partner's establishments.		прекратяване на Споразумението, има продължаваща офлайн маркетингова кампания, която изобразява (освен всичко останало) Партньора или които и да било учреждения на Партньора, Болт ще има правото да се въздържи от извършването на промени в кампанийните материали относно Партньора или учрежденията на Партньора.
9. LICENSING, DATA PROCESSING AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS		9. ЛИЦЕНЗИРАНЕ, ОБРАБОТВАНЕ НА ДАННИ И ПРАВА НА ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ
9.1 Bolt grants a revocable, non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable licence to the Partner for using the Bolt Food Platform for the purpose of selling Goods and, in case the delivery services are provided by the Partner, for providing the delivery service.		9.1 Болт предоставя отменим, неизключителен, неподлежащ на прехвърляне, неподлежащ на суб-лицензиране лиценз на Партньора за използване на Хранителната платформа на Болт с цел продажба на Стоки и, в случай на услуги за доставки, предоставяни от Партньора, за предоставяне на услуга за доставка.
9.2 By concluding the Agreement, the Partner grants a		9.2 Посредством сключване на Споразумението,

royalty free sub-licensable worldwide non-exclusive licence to Bolt to use, reproduce, distribute, communicate, modify, translate, publish or publicly display the Partner's Content for operating, promoting, and improving the Bolt Food Platform, unless otherwise agreed between the parties. The licence is valid for as long as the Partner's Content is protected by intellectual property rights. The Partner represents and warrants that it is the holder of the respective intellectual property rights and that its name and trade mark and all material to be uploaded in the Bolt Food Platform by Bolt (including, but not limited to photos of the Goods) does not infringe any third party rights, including any intellectual property rights. In cases where the photos of the Goods are taken on the expense of or by a person appointed by Bolt, all rights related thereto (including intellectual property rights and the right of use) shall belong to		Партньорът предоставя подлежащ на суб-лицензиране, световен и неизключителен лиценз без заплащане на Болт да използва, възпроизвежда, дистрибутира, комуникира, изменя, превежда, публикува или публично да изобразява Съдържанието на Партньора за експлоатиране, промотиране и подобряване на Хранителната платформа на Болт, освен ако друго не е било договорено между страните. Лицензът е валиден дотогава, доколкото Съдържанието на Партньора е защитено посредством правата на интелектуална собственост. Партньорът декларира и гарантира, че е притежател на съответните права на интелектуална собственост и че наименованието и търговската му марка и всички материали, които следва да бъдат качени в Хранителната платформа на Болт
---	--	---

Bolt. If the Partner has opted to buy the licence for the use of the photos of Goods, the Partner will be granted access to and it may use such photos of Goods for any purposes, except for displaying them on platforms that are competing with Bolt and using them for the provision of the same services as the Partner provides to Bolt.		от Болт (включително, но не само снимки на Стоките) не нарушават които и да било права на трети страни, включително права на интелектуална собственост. В случаите, в които снимките на Стоките са взети за сметка на или от лице, определено от Болт, всички права, свързани с тях (включително, права на интелектуална собственост и правото на употреба) следва да принадлежат на Болт. Ако Партньорът е избрал да закупи лиценза за употреба на снимките на Стоките, на Партньора ще бъде предоставен достъп до и може да използва тези снимки на Стоките за всички цели, освен за изобразяването им на платформи, които са конкурентни на Болт и да ги използва за предоставяне на същите услуги, които Партньорът предоставя на Болт.
9.3 All intellectual property rights regarding the software,		9.3 Всички права на интелектуална собственост по отношение на

documentation or information used or developed by or on behalf of Bolt during the provision of services under the General Terms (including the Bolt Food Platform, Confidential Information and where relevant, photos of Goods), as well as all data and statistics about the sales made through the Bolt Food Platform belong to Bolt. The Partner shall not copy, modify, adapt, reverse-engineer, decompile or otherwise discover the source code of the Bolt Food Platform or any other software used by Bolt. Bolt shall maintain the data and statistics about the sales for each reference period for a period of one year after the end of said reference period.		софтуер, документация или информация, която бива използвана или се разработва от или от името на Болт по време на предоставяне на услуги по силата на Общите условия (включително, Хранителната платформа на Болт, Поверителна информация и, ако е приложимо, снимки на Стоките), както и всички данни и статистика относно продажбите, извършвани през Хранителната платформа на Болт, принадлежат на Болт. Партньорът не бива да копира, изменя, адаптира, извършва обратно инженерство, декомпилира или по друг начин да открива изходния код на Хранителната платформа на Болт или всеки друг софтуер, използван от Болт. Болт съхранява и поддържа данни и статистика относно продажбите за всеки референтен период за период от една година след края на съответния референтен период.
9.4 The Partners are		9.4 На Партньорите е

expressly prohibited from engaging in any form (manual or automated) of data scraping, data mining, data extraction, or any automated collection of data from the Bolt Food Platform, including but not limited to the use of bots, spiders, crawlers, or any other automated means.		изрично забранено да участват в каквато и да било форма (ръчна или автоматизирана) на даване на данни за скрап, добиване на данни, извличане на данни или което и да било автоматизирано събиране на данни от Хранителната платформа на Болт, включително, но не само употребата на ботове (bots), паяци (spiders), гъсеници (crawlers) или други автоматизирани средства.
9.5 The terms and conditions for processing the personal data of the Clients and the Delivery Partners are established in Schedule 2 (Data Sharing Agreement).		9.5 Сроковете и условията за обработване на лични данни на Клиентите и Партньорите за доставки са установени в Приложение 2 (Споразумение за споделяне на данни).
10. CONFIDENTIALITY		10. ПОВЕРИТЕЛЕН ХАРАКТЕР
10.1 During the term of the Agreement and for a period of five years following the expiry or termination of the Agreement, Bolt and the Partner shall not disclose and shall maintain the confidentiality of all Confidential Information of the other party.		10.1 През срока на действие на Споразумението и за период от пет години след изтичането или прекратяването на Споразумението, Болт и Партньорът не следва да оповестяват и следва да поддържат поверителността на цялата Поверителна информация на

		другата страна.
10.2 Confidential Information of the other party may be disclosed to third parties only subject to a prior written notice of the other party. Notwithstanding the above, Confidential Information may be disclosed to the party's attorneys, auditors, accountants, consultants and subcontractors, provided that such persons perform their obligations in connection with the Agreement and are subject to a confidentiality clause.		10.2 Поверителната информация на другата страна може да бъде оповестявана на трети страни само и единствено ако другата страна е предоставила писмено уведомление в този смисъл. Без оглед на изложеното по-горе, Поверителната информация може да бъде оповестявана на адвокатите, одиторите, счетоводителите, консултантите и под-изпълнителите на страната, при условие, че тези лица изпълняват задълженията си във връзка със Споразумението и са страна по клауза за поверителност.
11. ANTI-MONEY LAUNDERING RULES		11. ПРАВИЛА СРЕЩУ ПРАНЕТО НА ПАРИ
11.1 The Partner warrants that it is in compliance with the requirements of any applicable anti money laundering laws and regulations applicable to it. The Partner warrants that it is not and any of its affiliates or ultimate beneficial owners is not subject to any international sanctions, boycotts,		11.1 Партньорът гарантира, че спазва изискванията на всички правила и регламенти срещу прането на пари, приложими спрямо него. Партньорът гарантира, че не е и които и да било негови свързани лица или крайни собственици-бенефициенти не са

foreign trade controls, export controls, non-proliferation, anti-terrorism and similar laws, decrees, ordinances, orders, demands, requests, rules or requirements.		подложени на международни санкции, бойкоти, контрол на чуждестранната търговия, контрол на експорта, закони за неразпространение, закони срещу тероризма и други подобни закони, постановления, наредби, заповеди, искания, правила или изисквания.
11.2 Bolt has the right to conduct reviews of the Partner's compliance with anti money laundering rules and/or suspend the Partner from using the Bolt Food Platform without prior notice, for the purpose of detecting fraud or any other violation thereof.		11.2 Болт има правото да преглежда спазването от Партньора на правилата срещу прането на пари и/или да преустанови употребата от Партньора на Хранителната платформа на Болт без предизвестие, за целите на засичане на измама или които и да било други нарушения.
11.3 The Partner has to notify Bolt immediately of any circumstances that may refer to a violation of this Section 11.		11.3 Партньорът следва да уведоми Болт незабавно за всички обстоятелства, които може да се отнасят до нарушаване на този Раздел 11.
12. LIABILITY AND INSURANCE		12. ОТГОВОРНОСТ И ЗАСТРАХОВАНЕ
12.1 Bolt is not liable for the performance of the Sales Agreement nor for any claims presented under the		12.1 Болт не е отговорен за изпълнение на Споразумението за продажби, нито пък

Sales Agreement, including but not limited to cases of sale and/or handing over of alcoholic beverages or any other Goods controlled under applicable local laws to Clients who are below the required minimum age and only during the times allowed under applicable laws as well as in case the Client fails to pay directly to the Partner at the Partner's establishment in case of pick-up.		за претенции, направени по силата на Споразумението за продажби, включително, но не само случаите на продажба и/или приемо-предаване на алкохолни напитки или други Стоки, които биват контролирани по силата на приложимите местни закони на Клиентите, които са под необходимата минимална възраст и само и единствено по време, позволено според приложимите закони, както и в случай, че Клиентът не заплати на право на Партньора в учреждението на Партньора в случай на самостоятелно вземане от Клиента.
12.2 Bolt is not liable for any indirect damage or loss of profit that the Partner may bear due to possible interruptions of availability or functioning of the Bolt Food Platform in any device.		12.2 Болт не е отговорен за които и да било косвени щети или загуби на печалба, които Партньорът може да понесе поради възможни прекъсвания на наличността или функционирането на Хранителната платформа на Болт, във всяко едно устройство.
12.3 Bolt is not liable for any indirect damage or loss of		12.3 Болт не е отговорен за които и да било косвени

profit, unless caused intentionally or due to gross negligence.		щети или загуба на печалба, освен ако не са били умишлено причинени или се дължат на груба небрежност.
12.4 The Partner shall indemnify, defend and hold Bolt harmless from and against any and all claims, suits, actions or administrative proceedings, demands, losses, damages, costs, and expenses of whatsoever nature, including attorney's fees and expenses in respect of or resulting from the performance of the services by the Partner under the General Terms.		12.4 Партньорът следва да обезщетява за, предпазва и защитава Болт от които и да било и всички претенции, дела, съдебни действия или административни производства, искания, загуби, щети, разходи и разноски от всякакъв характер, включително адвокатските хонорари и разходи във връзка с или възникващи от изпълнение на услугите от Партньора по силата на Общите условия.
12.5 The Partner shall indemnify to Bolt all extra costs that Bolt incurred due to the Partner breaching its obligations under the Agreement (e.g. and not limited to the costs of having the Delivery Partner return to the Partner before delivery of the Order to the Client, to retrieve Goods that the Partner initially failed to include in the Order).		12.5 Партньорът следва да обезщетява Болт за всички допълнителни разходи, които Болт е понесъл поради това, че Партньорът е нарушил задълженията си по силата на Споразумението (например и не само разходите Партньорът за доставки да върне на Партньора преди доставката на

		Поръчката на Клиента, да проследи Стоките, които Партньорът първоначално не е успял да включи в Поръчката).
12.6 The Partner is liable for the loss, theft of or any damage to the rented device provided by Bolt.		12.6 Партньорът е отговорен за загубата кражбата или която и да било щета на наетото устройство, предоставено от Болт.
12.7 If the Client files a claim due to the breach of the Sales Agreement, the Partner shall release Bolt from all liability regarding the claim. In case the delivery services are provided by the Partner, the same applies to any claims due to the breach of the Delivery Agreement.		12.7 Ако Клиентът подаде претенция поради нарушаване на Споразумението за продажби, Партньорът следва да освободи Болт от всяка една отговорност по отношение на претенцията. В случай, че услугите за доставка се предоставят от Партньора, същото ще е приложимо за претенции поради нарушаване Споразумението за доставки.
12.8 If provided so in the Partner Specific Conditions, the Partner shall procure that during the term of the Agreement, it has liability insurance in place for any liability towards its customers related to the Goods.		12.8 Ако това е постановено в Специфичните условия на Партньора, Партньорът следва да гарантира, че през срока на действие на Споразумението, има застраховка за отговорността срещу всяка една

		отговорност, която носи спрямо клиентите му, във връзка със Стоките.
12.9 In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner is solely liable for the performance of the Delivery Agreement and for any claims presented under the Delivery Agreement. Bolt is not liable for any failure or non-conformity of performing the Delivery Agreement and assumes no liability for any traffic violations or accidents sustained during the performance of the Delivery Agreement.		12.9 В случай, че услугите за доставка се предоставят от Партньора, Партньорът носи самостоятелно цялата отговорност за изпълнение на Споразумението за доставки и за които и да било претенции, предявени по силата на Споразумението за доставки. Болт не е отговорен за неизпълнение или неспазване при изпълнение на Споразумението за доставки и не поема отговорност за които и да било нарушения на правилата за движение по пътищата или инциденти, понесени по време на изпълнение Споразумението за доставки.
12.10 The Partner shall indemnify and hold Bolt harmless from and against any and all claims and liabilities, costs, and expenses (including the reasonable fees of attorneys and other professionals) which result from or arise out of (i) the use of the Partner's name, trade		12.10 Партньорът следва да обезщетява за и предпазва Болт от които и да било и всички претенции и отговорности, разходи и разноси (включително, разумно заплатените хонорари на адвокати и други професионалисти),

mark or any other materials (including the photos of Goods) by Bolt in accordance with Section 9; or (ii) breach by the Partner of any representation, warranty, covenant or obligation contained in this Agreement.		които произтичат или възникват от (i) употребата на името, търговската марка или които и да било други материали на Партньора (включително, снимки на Стоките) от Болт в съответствие с раздел 9; или (ii) нарушаване от Партньора на всяка една декларация, гаранция, поето договорно задължение или задължение, което се съдържа в това Споразумение.
12.11 The Partner acknowledges that rooting, jailbreaking or modifying a smartphone or any other device at a hardware or operating system level in any manner which is against the manufacturer's instructions makes the device susceptible to cyber threats. Furthermore, the Partner acknowledges that using fake devices and other solutions which try to communicate with Bolt's systems is not allowed. The Partner acknowledges that Bolt shall not be liable for any losses in connection with the		12.11 Партньорът потвърждава, че <i>рутингът</i> (rooting) в, проникването (jailbreaking) в или изменянето на един смартфон или всяко друго устройство на ниво хардуер или операционна система по начин, който противоречи на инструкциите на производителя, прави устройството възприемчиво на кибер заплахи. Нещо повече, Партньорът потвърждава, че използването на фалшиви устройства и други решения, които се опитват да си комуникират със системите на Болт, не е позволено.

use of such a modified device or fake devices and other such solutions, and that Bolt shall not have any obligation to support the use of such a device.		Партньорът потвърждава, че Болт няма да бъде отговорен за каквито и да било загуби във връзка с употребата на това изменено устройство или фалшиви устройства и други такива решения, и че Болт няма да бъде задължено да оказва подкрепа за употребата на такова устройство.
12.12 The Partner shall assume the responsibility for the Client's right of revocation in accordance with the mandatory provisions of the country where the Client is situated.		12.12 Партньорът поема отговорността по отношение на правото на Клиента да се откаже в съответствие със задължителните разпоредби на държавата, в която Клиентът се намира.
13. MISCELLANEOUS		13. ДРУГИ УСЛОВИЯ
13.1 Additional requirements and safeguards provided in Regulation (EU) 2019/1150 shall apply where the termination of the Agreement or suspension of the access to the Bolt Food Platform affects the rights of the Partner using the Bolt Food Platform for the sale of Goods in the member state of the European Union or European Economic Area.		13.1 Допълнителните изисквания и предпазни мерки, усатоновени в Регламент (ЕС) 2019/1150 следва да са приложими в случаите, в които прекратяването на Споразумението или преустановяването на достъпа до Хранителната платформа на Болт повлиява на правата на Партньора при използване на Хранителната платформа на Болт

		за продажбата на Стоките в страна-членка на Европейския съюз или Европейската икономическа зона.
13.2 According to the Regulation (EU) 2022/2065 and Regulation 2019/1150 the Partner referred to in Section 13.1 has the right to challenge any decision made by Bolt according to Sections 5.10-5.13 of these General Terms, the termination of the Agreement, temporary suspension and other alleged non-compliance of Bolt with the Regulation (EU) 2019/1150, in accordance with the Internal Complaint-Handling System Rules of Bolt available on https://bolt.eu/en/legal/ .		13.2 Според Регламент (ЕС) 2022/2065 и Регламент 2019/1150, Партньорът, упоменат в Раздел 13.1 има правото да оспорва всяко едно решение, взето от Болт според Раздели 5.10-5.13 на тези Общи условия, прекратяването на Споразумението, временното преустановяване и друго твърдяно неспазване на Болт на Регламент (ЕС) 2019/1150, в съответствие с Вътрешните правила на системата за обработване на оплаквания на Болт, която е налична на https://bolt.eu/en/legal/ .
13.3 If there is a conflict between the Partner Specific Conditions, Special Terms (if applicable), the General Terms, Schedules, or any other document incorporated by reference into the Agreement, then precedence shall be given first to the		13.3 Ако има разминаване между Специфичните условия на Партньора, Специалните срокове и условия (ако е приложимо), Общите условия, Приложенията или всеки друг документ, включен чрез препратка в

Partner Specific Conditions, second to the Special Terms (if applicable), third to the General Terms, fourth to the Schedules and fifth to any other document incorporated by reference into the Agreement.		Споразумението, преимуществена сила ще бъде дадена първо на Специфичните срокове и условия на Партньора, второ на Специалните срокове и условия (ако е приложимо), трето на Общите условия, четвърто на Приложенията и пето, на всеки друг документ, включен чрез препратка в Споразумението.
13.4 Notices and other communications under the Agreement shall be made by way of registered mail, courier, or email, with proof of receipt.		13.4 Уведомленията и други комуникации по Споразумението следва да бъдат изпращани чрез препоръчана поща, куриер или по имейл, с доказателство за получаване.
13.5 Where versions of the Agreement exist in any other language, the English version shall prevail.		13.5 В случаите, в които версии на Споразумението са налични на друг език, англоезичната версия ще бъде с преимуществена сила.
13.6 Bolt reserves the right to update the General Terms anytime, by uploading the revised version on their webpage. Bolt will notify the Partner of any changes at least 30 days in advance. If the Partner does not agree to the updated General Terms, it should be		13.6 Болт си запазва правото да актуализира Общите условия във всеки един момент, чрез качване на актуализираната версия на уеб страницата си. Болт следва да уведомява Партньора за всички промени поне 30 дни предварително. Ако

communicated in writing to Bolt in order to terminate the Agreement and discontinue the use of the Bolt Food Platform. If the Partner submits additional Goods to the Bolt Food Platform during the notice period referred to above, it shall be considered clear affirmative action to waive notice period.		Партньорът не е съгласен с актуализираните Общи условия, това следва да бъде съобщено в писмен вид на Болт, за да прекрати Споразумението и да преустанови употребата на Хранителната платформа на Болт. Ако Партньорът подаде допълнителни Стоки в Хранителната платформа на Болт през периода на предизвестие, упоменат по-горе, следва да се възприема като ясно утвърждаващо действие за отказ от правото да не се съгласи в периода на предизвестие.
13.7 Bolt has the right to assign any of its rights and obligations under the Agreement to any affiliate or third party without the Partner's prior consent. The Partner may not assign any of the rights or obligations under the Agreement either in whole or in part.		13.7 Болт има право да прехвърли всички свои права и задължения по Споразумението на всеки филиал или трета страна без предварителното съгласие на Партньора. Партньорът не може да прехвърля които и да било свои права или задължения по Споразумението, било то изцяло или отчасти.
13.8 The Agreement shall be governed by		13.8 Споразумението следва да се

the substantive law of Estonia. If the respective dispute resulting from these General Terms could not be settled by negotiations, then the dispute will be finally solved in Harju County Court in Tallinn, Estonia.		изпълнява според материалното право на Естония. Ако съответният спор, който възниква от тези Общи условия не може да бъде разрешен чрез преговори, спорът следва да бъде окончателно разрешен в Окръжния съд на Харюмаа в Талин, Естония.
14. RANKING		14. РАНКИРАНЕ
14.1 All Partners are displayed to the Client in a ranked sequence. The main parameters are applied on the Bolt Food Platform in the following order:		14.1 Всички Партньори се изобразяват на Клиента в последователността на подредбата. Основните параметри се прилагат в Хранителната платформа на Болт в следната последователност:
14.1.1 Frequency of use of the Partner's services. If the Client has recently placed an Order with the Partner several times, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.		14.1.1 Честота на употреба на Услугите на Партньора. Ако Клиентът наскоро е направил Поръчка при Партньора няколко пъти, по-вероятно е Партньорът да получи по-високо положение в Хранителната платформа на Болт.
14.1.2 Distance from the Client to the Partner. The shorter the distance between		14.1.2 Разстояние от Клиента до Партньора. Колкото по-кратко е

the Client and the Partner, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.		разстоянието между Клиента и Партньора, толкова по-вероятно е Партньорът да получи по-високо положение в Хранителната платформа на Болт.
14.1.3 ETA of the Order. The shorter the Partner's Order delivery time, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.		14.1.3 ЕТА на Поръчката. Колкото по-кратко е времето за доставка на Поръчката на Партньора, толкова по-вероятно е Партньорът да получи по-високо положение в Хранителната платформа на Болт.
14.1.4 Delivery Fee for the Client. The cheaper the delivery, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.		14.1.4 Такса за доставка за Клиента. Колкото по-евтина е доставката, толкова по-вероятно е Партньорът да получи по-високо положение в Хранителната платформа на Болт.
14.1.5 Rating of the Partner. The higher the rating of the Partner, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.		14.1.5 Рейтинг на Партньора. Колкото по-висок е рейтингът на Партньора, толкова по-вероятно е Партньорът да получи по-високо положение в Хранителната платформа на Болт.
14.1.6 Similarity of previous Orders of the Client. The Partner offering similar Goods to the previous		14.1.6 Подобие на предходни Поръчки на Клиента. Партньорът, който предлага подобни

Orders of the Client will more likely get a higher position on the Bolt Food Platform.		Стоки по предходни Поръчки на Клиента, е по-вероятно да получи по-високо положение в Хранителната платформа на Болт.
14.2 Bolt is at its own discretion entitled to adjust the ranking of certain stores selling Goods that may not be suitable for certain audiences. This adjustment may involve downgrading to ensure appropriate visibility and accessibility aligned with the Bolt Food Platform's policies and audience suitability. Furthermore, Bolt is at its own discretion entitled to create temporary rankings that may be based on the existence of the menu campaigns or newness of the Partner on the Bolt Food Platform. The visibility of Partner on the Bolt Food Platform may increase, should the Partner cover the costs of the Order or the Delivery Fee.		14.2 Болт, по свое собствено усмотрение, има правото да коригира ранкирането на определени магазини, които продават Стоки, които може да не са подходящи за определени публики. Това коригиране може да включва понижаване на рейтинга, за да се гарантира подходяща видимост и достъпност, в съответствие с политиките на Хранителната платформа на Болт и пригодността за публиката. Нещо повече, Болт по свое собствено усмотрение може да създава временни ранкирания, които да се основават на съществуването на меню кампании или новостта на Партньора в Хранителната платформа на Болт. Видимостта на Партньора в Хранителната платформа на Болт

		може да се повиши, ако Партньорът покрие разходите за Поръчката или Таксата за доставка.
15. DIFFERENTIATED TREATMENT		15. ДИФЕРЕНЦИРАНО ТРЕТИРАНЕ
15.1 Bolt treats differently Bolt Market which is one of the Partners on the Bolt Food Platform. Bolt Market is directly or indirectly owned by the legal entity that operates the Bolt Food Platform. Therefore, Bolt Market may be favoured by the Bolt Food Platform. Bolt may, among other actions, promote Bolt Market on the Bolt Food Platform, run targeted campaigns for Bolt Market on the Bolt Food Platform, offer Bolt Market insight to the behaviour of the Clients and build specific features for Bolt Market only.		15.1 Болт третира по различен начин Болт Маркет, който е сред партньорите в Хранителната платформа на Болт. Болт Маркет е пряко или косвено притежаван от юридическото лице, което оперира Хранителната платформа на Болт. Поради това, Болт Маркет може да бъде облагодетелстван от Хранителната платформа на Болт. Болт може, освен всички останали действия, да промотира Болт Маркет на Хранителната платформа на Болт, да изпълнява целеви кампании за Болт Маркет в Хранителната платформа на Болт, да предлага на Болт Маркет информация относно поведението на Клиентите и да изгражда специфични характеристики само и единствено за Болт Маркет.

16. ACCESS TO DATA		16. ДОСТЪП ДО ДАННИ
16.1 In addition to personal data referred to in Schedule 2 of these General Terms Bolt has access to certain data of the Clients, such as:		16.1 Като допълнение към личните данни, упоменати в Приложение 2 на тези Общи условия, Болт има достъп до определени данни на Клиентите, като:
16.1.1 Clients' Orders and contents of the Orders;		16.1.1 Поръчки на Клиентите и съдържание на Поръчките;
16.1.2 Clients' visits of various screens on the Bolt Food Platform;		16.1.2 Посещения на Клиенти на различни екрани в Хранителната платформа на Болт;
16.1.3 Clients' text queries on search bar;		16.1.3 Текстови запитвания на Клиентите, в стълбчето за търсения;
16.1.4 Clients' ratings of the Partners and comments.		16.1.4 Рейтингите на Клиентите на Партньорите и коментари.
16.2 Bolt shares certain data generated through the provision of services by the Bolt Food Platform or submitted to the Bolt Food Platform for the purposes of provision of services with the Partners. Such data includes, for example, aggregate sales data via weekly reports and data on ratings provided by the Clients.		16.2 Болт споделя определени данни, които биват генерирани посредством предоставянето на услуги от Хранителната платформа на Болт или предоставени в Хранителната платформа на Болт, за целите на предоставяне на услуги на Партньорите. Тези данни включват, например,

		агрегирани данни за продажбите чрез ежеседмични доклади и данни относно рейтингите, предоставяни от Клиентите.
16.3 The Partner understands and acknowledges that while every effort is made to ensure the accuracy of sales reports, there may be occasional discrepancies, errors, or inaccuracies that could affect the reported sales figures. These discrepancies may arise due to various factors, including but not limited to technical issues, data processing errors, or delays in data collection.		16.3 Партньорът разбира и потвърждава, че докато полагаме всяко усилие, за да гарантираме точността на отчетите за продажби, понякога може да има разминавания, грешки или неточности, които могат да повлияят докладваните цифри за продажбите. Тези разминавания може да възникват поради различни фактори, включително, но не само технически проблеми, грешки при обработване на данните или забавяния в събирането на данни.

SCHEDULE 1 SERVICE LEVEL REQUIREMENTS		ПРИЛОЖЕНИЕ 1 ИЗИСКВАНИЯ ЗА НИВО НА ОБСЛУЖВАНЕ
These Service Level		Настоящите Изисквания

Requirements are an integral part of the Agreement and apply to the Partner's activities in providing the service of preparing the Orders and where relevant producing the Goods.		я за ниво на обслужване са неделима част от Споразумението и са приложим и спрямо дейностите на Партньора при предоставяне на обслужването за подготовка на Поръчките, ако е приложимо, за производството на Стоките.
1. Accepting Orders		1. Приемане на поръчки
1.1 When the Client has placed an Order, the Partner ensures that the confirmation of said Order will be decided within eight minutes (unless otherwise		1.1 Ако Клиентът е направил Поръчка, Партньорът гарантира, че за потвърждение на упоменатата Поръчка ще бъде

communicated by Bolt) from receiving the Order notification, except where Order auto-acceptance function is enabled, in which case all Orders will be automatically accepted by the Partner.		взето решение в рамките на осем минути (освен ако друг срок не бил съобщен от Болт), считано от получаване на уведомлението за Поръчката, освен в случаите, в които функцията за автоматично приемане на Поръчката е била активирана, в който случай всички Поръчки ще бъдат автоматично приемани от Партньора.
1.2 In the event that the Partner cannot provide the Goods as it was requested		1.2 В случай, че Партньорът не може да предостави Стоките по начина,

in the Order, the Partner will not confirm the Order in the Bolt Food Platform. In case an Order has been accepted by a Partner, it shall notify Bolt thereof through Bolt Food Platform, for Order to be cancelled. In such cases the Partner is not entitled to any fees under Section 7 of the General Terms and Bolt has the right to charge the Partner for the cost of the delivery.		по който са били поискани в Поръчката, Партньорът няма да потвърди Поръчката в Хранителната платформа на Болт. В случай, че една Поръчка е била приета от Партньор, следва да уведоми Болт за това през Хранителната платформа на Болт, за да бъде анулирана една Поръчка. В тези случаи, Партньорът няма правото на каквито и да било такси по силата на Раздел 7 на Общите условия и
---	--	---

		Болт има правото да наложи на Партньора разходите за доставката.
1.3 If the Partner has run out of certain Goods, the Partner shall mark that Goods as unavailable in the Bolt Food Platform as soon as reasonably possible, but in any event within 10 minutes from discovering the lack of such Goods.		1.3 Ако Партньорът е с изчерпани количества за някои Стоки, Партньорът следва да маркира тези Стоки като неналични в Хранителната платформа на Болт, колкото се може по-скоро, но във всеки един случай в рамките на 10 минути от установяване на липсата на тези Стоки.
2. Preparing of Orders		2. Подготовка на Поръчките

		е
2.1 The Partner ensures that the Goods are prepared, handled and stored in accordance with all requirements arising from applicable law at all times up to and including the time of delivery of the ordered Goods to the Client or handing-over Goods directly to a Client. The Partner's obligation to comply with all applicable law requirements includes (without limitation) all rules and regulations governing		2.1 Партньорът гарантира, че Стоките биват подготвяни и, обработвани и съхранявани в съответствие с всички изисквания, които възникват от приложимото законодателство във всеки един момент до и включително времето на доставка на поръчаните Стоки на Клиента или приемо-предаването на Стоките направо на Клиент. Задълженето на

the time, temperature or other methods required for food hygiene and safety in case the Goods contain food and compliance with any additional rules applicable to handling and sale of controlled Goods under the local laws.		Партньора да спазва всички изисквания на приложимите закони включва (без ограничение) всички правила и регламенти относно времето, температурата или други методи, необходими за хранителна хигиена и безопасност в случай, че Стоките съдържат храна и законосъобразност с всички допълнителни правила, които са приложими спрямо обработването и продажбата на контролирани Стоки, според местните
---	--	--

		закони.
2.2 The Partner ensures that all Orders will be prepared within the preset time-frame indicated for each Order on the Bolt Food Platform. The Order shall be ready to be picked up by the Delivery Partner or by the Client no earlier than within the last 5 minutes of the Goods preparation time frame. In case of self pick-up by the Client, the Partner has to mark the Order "Picked-up" once the Order has been picked-up		2.2 Партньорът гарантира, че всички Поръчки ще бъдат подготвени в предварително зададената времева рамка, посочена за всяка Поръчка на Хранителната платформа на Болт. Поръчката следва да бъде готова за вземане от Партньора за доставки или от Клиента не по-рано от последните 5 минути от времевата рамка за подготовка на Стоките. В случай на самостоятелно

and the Client has paid for the Order (if applicable)		вземане от Клиента, Партньорът следва да маркира Поръчката като „взета“, след като Поръчката е била взета и Клиентът е заплатил за Поръчката (ако е приложимо).
3. Delivery of Orders		3. Доставка на Поръчките
3.1 In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner marks the Order as “Picked Up” once the Order has been picked up by the Partner’s employee and/or		3.1 В случай, че услугите за доставка се предоставят от Партньора, Партньорът маркира Поръчката като „Взета“, след като Поръчката е била взета от

contractor for the delivery.		служител и/или изпълнител на Партньора за доставката.
3.2 After handing over the possession of the Order to the Client by the Partner's employee and/or contractor, the Partner marks the Order as "Delivered" on the Bolt Food Platform.		3.2 След предаване на владението на Поръчката на Клиента от служител и/или изпълнител на Партньора, Партньорът маркира Поръчката като „Доставена“ в Хранителната платформа на Болт.
3.3 If the Client fails to take possession of the Order (does not pick up the phone, does not answer the door, etc), the		3.3 Ако Клиентът не поеме владението на Поръчката (не вдига телефона, не отговаря на звънеца на

Partner's employee and/or contractor has to contact the Client on the phone number indicated on the Bolt Food Platform on at least 3 separate occasions and stay with the Order at the Drop-Off Location during a 5 minute time frame. If the Client is still unavailable and unable to take possession of the Order, the Partner will contact Bolt's customer service in order to authorise Bolt to cancel the delivery and fully charge the		входната врата и така нататък), служител и/или изпълните л на Партньора следва да опита да се свърже с Клиента на телефонния номер, посочен на Хранителната платформ а на Болт с поне 3 отделни опита за свърване, и да престои с Поръчката на местополо жението за доставка поне 5 минути. Ако Клиентът все още не може да бъде открит и не може да поеме владението на Поръчката
---	--	--

Client for the delivery, as well as to receive further advice regarding the Order.		, Партньорът трябва да се свърже с обслужването на клиенти на Болт, за да изпълномощи Болт да анулира доставката и да наложи всички разходи на Клиента за доставката, както и да получи по-нататъшни инструкции относно Поръчката.
--	--	--

SCHEDULE 2 DATA SHARING AGREEMENT		ПРИЛОЖЕНИЕ 2 СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СПОДЕЛЯНЕ НА ДАННИ
This Data Sharing Agreement (“ DSA ”) is an integral part of the Agreement and shall apply to all relations that are formed between Bolt and the Partner (individually as a “Party” and collectively as the “Parties”) in the course		Настоящото Споразумение за споделяне на данни („ ССД “) е неделима част от Споразумението и следва да е приложимо спрямо всички правоотношения между Болт и

of using the Bolt Food Platform and relate to processing of the personal data.			Партньора (поотделно наричани „Страна“ и заедно наричани „Страни“) в течение на използване на Хранителната платформа на Болт и се отнася до обработване на личните данни.	
1. DEFINITIONS			1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ	
Adequacy Decision	means a country, territory or sector within a country which has been subject to a decision, and continues to be subject to such decision for the duration of the Agreement, of ensuring an adequate level of protection for Personal Data under Applicable Data Protection Laws.		Решение относно адекватността	Означава държава, територия или област в държава, която е била субект на решение и продължава да бъде субект на това решение през срока на действие на Споразумението, за да гарантира адекватно ниво на защита за Личните данни по силата на Приложимите закони за защита на личните

				данни.
Agreed Purposes	enabling the Partner to solicit Orders of Goods from the Clients via the Bolt Food Platform.		Договорени цели	Предоставяне на възможно ст на Партньора да привлича Поръчки за стоки от Клиенти посредством Хранителната платформ а на Болт.
Applicable Data Protection Laws	means all laws and regulations applicable to the Processing of Personal Data under the Agreement and this DSA including, but not limited to: Data Protection Act, 2012 (Act 843), (as may be amended from time to time); Data Protection Act, 2019 and associated		Приложими закони за защита на личните данни	Означава всички закони и регламенти, които са приложим и спрямо Обработване на личните данни по силата на Споразумението и настоящото ССД, включително, но не само: Закона за защита на личните данни, 2012 (Закон 843), (според варианта му,

	Regulations (as may be amended from time to time), including but not limited to: the Data Protection (Compliance and Enforcement) Regulations, 2021; the Data Protection (Registration of Data Controllers & Data Processors) Regulations, 2021; and the Data Protection (General) Regulations, 2021; the EU GDPR; the UK GDPR; and the UK Data Protection Act 2018.			поправян от време на време); Закон за защита на личните данни, 2019 и свързаните Регламенти (според варианта му, поправян от време на време), включително, но не само: Регламент за защита на данните (Законова форма и право прилагане), 2021; Регламент и за защита на данните (Регистрация на администратори на лични данни и обработващи лични данни), 2021; и Регламент и за защита на
--	---	--	--	--

				личните данни (Общи), 2021; ОРЗД на ЕС; ОРЗД на Обединеното Кралство; и Закона за защита на личните данни от 2018 на Обединеното Кралство.
Data Controller	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws. Reference s to 'Data Controller' in this DSA shall be interchangeable with the term 'Controller' and 'Responsible Party'.		Администратор на лични данни	Ще носи същия смисъл, ако сечете в контекста на Приложимите закони за защита на личните данни. Препратките към „Администратор на лични данни“ в този ССД ще бъдат взаимнозаменяеми с термина „Администратор“ и „Отговорна страна“.

Data Protection Authority	means an independent public authority which is established pursuant to Applicable Data Protection Law. For the purposes of this DSA, the term ‘Supervisory Authority’ shall be interchangeable with the term “Data Protection Authority”: for Estonia, this is the Estonian Data Protection Inspectorate.		Орган за защита на лични данни	Означава независим публичен орган, който е създаден по силата на Приложимите закони за защита на личните данни. За целите на настоящото ССД, терминът „Надзорен орган“ ще бъде взаимнозаменяем с термина „Орган за защита на личните данни“: в случая на Естония, това е естонският Инспекторат за защита на данните.
Data Subject	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws.		Субект на данни	Ще носи същия смисъл, така сякаш се чете в контекста на Приложимите закони

				за защита на данните.
EU GDPR	means the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679.		ЕС ОРЗД	Означава Общ регламент за защита на личните данни (ЕС) 2016/679.
EU Standard Contractual Clauses	means: (i) the standard contractual clauses adopted by the European Commission on 4th June 2021 for the transfer of Personal Data to third countries pursuant to the GDPR and where "MODULE ONE: Transfer controller to controller" therein is selected and applies where relevant; or (ii) such other standard		ЕС стандартни договорни клаузи	означава: (i) стандартните договорни клаузи, възприети от Европейската комисия на 4 юни 2021 за прехвърлянето на Лични данни до трети страни по силата на ОРЗД и в случаите, в които „МОДУЛ ЕДНО: Прехвърляне от администратор до администратор“ е бил избран и е приложим, ако е

	contractual clauses that are approved by the European Commission for Controller to Controller transfers of Personal Data to a third country which has not received an Adequacy Decision (and are subsequently incorporated into this DSA).			подходящо; или (ii) други такива стандартни и договорни клаузи, които са били одобрени от Европейската комисия за прехвърляния на лични данни от Администратор на администратор до трета страна, която не е получила Решение относно адекватността (и, впоследствие, включено в това ССД).
Personal Data	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws.		Лични данни	Ще носи същият смисъл, така сякаш се чете в контекста на Приложимите закони

				за защита на личните данни.
Personal Data Breach	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws.		Нарушава не на лични данни	Ще носи същият смисъл, така сякаш се чете в контекста на Приложимите закони за защита на личните данни.
Process/Processing	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws.		Обработка/Обработване	Ще носи същият смисъл, така сякаш се чете в контекста на Приложимите закони за защита на личните данни.
Restricted Transfer	means a transfer of Personal Data to a country, a territory or specified sector within a country that: (i) is not subject to an Adequacy Decision;		Ограничено прехвърляне	Означава прехвърляне на Лични данни до държава, територия или определен а област в държава, която: (i) не е предмет на

	or (ii) is not subject to any derogations that would permit the transfer of the Personal Data to that country, territory or sector in accordance with Applicable Data Protection Laws (as applicable to the Personal Data transfer).			Решение относно адекватността; или (ii) не е предмет на дерогации, които биха позволили прехвърлянето на Лични данни до тази държава, територия или определен а област в съответствие с Приложимите закони за защита на личните данни (според приложимото за прехвърлянето на Лични данни).
Shared Personal Data	the Personal Data shared between the Parties as specified in Clause 3.		Споделен и лични данни	Личните данни, които биват споделяни между Страните, според определено в Клауза 3.

Sensitive/ Special Category Personal Data	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws.		Чувствителни лични данни/Специални категории на лични данни	Ще носи същият смисъл, така сякаш се четете в контекста на Приложимите закони за защита на личните данни.
UK Approved Addendum	means the template addendum issued by the UK's Information Commissioner's Office and laid before the UK Parliament in accordance with section 119A of the UK Data Protection Act 2018 on 2 February 2022, as it is revised under section 18 of the Mandatory Clauses from time to time. Where the template		Одобрено допълнение в Обединеното Кралство	Означава шаблонно допълнение, издадено от Офиса на комисаря по информацията на Обединеното Кралство и изложено пред Парламента на Обединеното Кралство в съответствие с раздел 119А на Закона за защита на личните данни от 2018 на

	addendum referred to in this definition, it means the document entitled: International Data Transfer Addendum to the EU Commission Standard Contractual, version B1.0, in force 21 March 2022.			Обединеното Кралство на 2 февруари 2022, по начина, по който е преразгле дано в раздел 18 на Задължителните клаузи, от време-на време. В случаите, в които шаблонно допълнение е упоменато в това определение, става дума за документа, озаглавен по следния начин: Международно допълнение за пренос на данни до Стандартните договорни условия на ЕС Комисията, версия B1.0, в
--	---	--	--	---

				сила от 21 март 2022.
UK GDPR	means the EU GDPR as it forms part of the laws of England and Wales, Scotland and Northern Ireland by virtue of section 3 of the European Union (Withdrawal) Act 2018 and as amended by the Data Protection, Privacy and Electronic Communications (Amendments etc) (EU Exit) Regulations 2019 and 2020 respectively and any legislation in force in the United Kingdom from time to time that subsequently amends		ОРЗД на Обединено Кралство	Означава ОРЗД на ЕС по начина, по който той е част от законите на Англия и Уелс, Шотландия и Северна Ирландия по силата на раздел 3 на Закона за (оттегляне от) Европейския съюз от 2018 и според поправеното от Регламентите за защита на личните данни, неприкосновеността и електронните комуникации (поправки и други) (излизане от ЕС) от 2019 и 2020 съответно, и всяко

	or replaces the UK GDPR.		едно законодателство, което е в сила в Обединеното Кралство от време-на време, което впоследствие поправя или заменя ОРЗД на Обединеното Кралство.
2. PURPOSE AND ROLE OF THE PARTIES			2. ЦЕЛ И РОЛЯ НА СТРАНИТЕ
2.1 This DSA is intended to document compliance with Applicable Data Protection Laws relating to the sharing of Personal Data between the Parties. Each Party must ensure compliance with Applicable Data Protection Laws at all times with respect to the Processing of Shared Personal Data under this DSA.			2.1 Настоящото ССД е предназначено да документира спазването на Приложимите закони за защита на личните данни, свързано със споделянето на Лични данни между Страните. Всяка Страна следва да гарантира спазване на Приложимите закони за защита на личните данни във всеки един момент, по отношение на Обработването на споделени лични данни, по силата на това ССД.
2.2 Parties are considered separate and independent Data			2.2 Страните се възприемат за отделни и

Controllers with respect to the Processing of Shared Personal Data under this DSA. The Parties agree and acknowledge that subject to compliance with the provisions of this DSA, each Party shall be able to determine the purpose and means of Processing the Shared Personal Data held under its control in accordance with its privacy notice.		независими Администратори на лични данни с оглед на Обработването на споделени лични данни по силата на това ССД. Страните се споразумяват и потвърждават, че при спазване на постановленията на това ССД, всяка Страна следва да може да определи целта и средствата за Обработване на споделените лични данни под неин контрол, в съответствие с уведомлението си за неприкосновеност.
2.3 The Parties Data Protection Officers shall act as the single point of contact ("SpoC") who will work together to resolve any issues about and improve the effectiveness of the Parties' data sharing.		2.3 Длъжностните лица за защита на данните на Страните следва да изпълняват ролята на единична точка за контакт ("ЕТК"), които да работят заедно, за да разрешават всички въпроси относно и да подобряват ефективността на споделяне на данните на Страните.
2.4 Any notice or other formal communication given to a Party under or in connection with this DSA shall be in writing, addressed to the SPoCs and shall be sent by email to the SPoC. The corresponding email		2.4 Всяко едно уведомление или друга официална комуникация, предоставена на една Страна по силата на или във връзка с това ССД, следва да бъде в писмен вид,

for Bolt is privacy@bolt.eu .		адресирана до ЕТК и следва да бъде изпратена по имейл до ЕТК. Съответният имейл за Болт е privacy@bolt.eu .
3. SHARED PERSONAL DATA		3. СПОДЕЛЕНИ ЛИЧНИ ДАННИ
3.1 The types of Personal Data that will be shared between the Parties:		3.1 Видовете лични данни, които ще бъдат споделяни между Страните:
3.1.1 Personal Data disclosed about the Clients and Delivery Partners in case of Delivery and Takeaway:		3.1.1 Лични данни, които са били оповестени относно Клиентите и Партньорите за доставки, в случай на Доставка и вземане:
3.1.1.1 First name and the first letter of the last name of the Client and the Delivery Partner;		3.1.1.1 Първо име и първа буква на последното име на Клиента и Партньора за доставки;
3.1.1.2 Phone number of the Client and the Delivery Partner;		3.1.1.2 Телефонен номер на Клиента и Партньор за доставки;
3.1.1.3 Order and the Order Price of the Client;		3.1.1.3 Поръчка и Цена на поръчката на Клиента;
3.1.1.4 Feedback left by the Client on the Bolt Food Platform in relation to the Partner;		3.1.1.4 Обратна връзка, оставена от Клиента в Хранителната платформа на Болт, във връзка с Партньора;
3.1.1.5 Any other notes made by the Client in relation to the Order through the Bolt Food Platform.		3.1.1.5 Всички други бележки, извършени от Клиента, във връзка с Поръчката през Хранителната платформа на Болт.
3.1.2 Data Exporter: Bolt Operations OÜ		3.1.2 Износител на данни: Bolt Operations OÜ

3.1.3 Data Importer: Partner		3.1.3 Вносител на данни: Партньор
3.2 Sensitive/Special Category Personal Data may be shared between the Parties only where compatible with the Applicable Data Protection Laws.		3.2 Чувствителни данни/специални категории от лични данни може да бъдат споделяни между Страните само и единствено ако това е съвместимо с Приложимите закони за защита на личните данни.
3.3 The Parties agree wherever practicable to operate proportionate checks to ensure the accuracy of the Shared Personal Data and its correct incorporation into different systems.		3.3 Страните се споразумяват, във всички случаи, в които това е приложимо, да извършват пропорционални проверки, за да гарантират точността на Споделените лични данни и правилното им включване в различни системи.
4. DATA IMPORTER OBLIGATIONS		4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВНОСИТЕЛЯ НА ДАННИ
4.1 Where a Party acts as a Data Controller receiving Shared Personal Data (the " Data Importer ") from the other Party (the " Data Exporter ") as specified in Clause 3, the Data Importer shall:		4.1 В случаите, в които една Страна изпълнява ролята на Администратор на лични данни, който получава Споделени лични данни („ Вносител на данни “) от другата Страна („ Износител на данни “) според определеното в Клауза 3, Вносителят на данни следва да:
4.1.1 only process the Shared Personal Data in accordance with		4.1.1 Обработка Споделените лични данни само и

Applicable Data Protection Laws and for the Agreed Purposes;		единствено в съответствие с Приложимите закони за защита на личните данни;
4.1.2 implement technical and organisational measures for the protection of Shared Personal Data and Data Subject rights and freedoms, including but not limited to ensuring that persons it authorises to Process the Shared Personal Data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality;		4.1.2 Прилага технически и организационни мерки за защита на Споделените лични данни и правата и свободите на Субекта на данни, включително, но не само да гарантира, че лицата, които оправомощава да Обработват Споделените лични данни са поели задължението за поверителност или са поели приложимото по закон задължение за поверителност;
4.1.3 comply with the respective obligations contained in Applicable Data Protection Laws relating to principles of data processing, notification requirements, and compliance with Data Subject rights in respect of all Processing of Personal Data to which the Applicable Data Protection Laws apply. If either party receives a request from a Data Subject to exercise their rights under the GDPR or		4.1.3 Спазва съответните задължения, които се съдържат в Приложимите закони за защита на личните данни, във връзка с принципите за обработване на лични данни, изискванията за уведомяване и спазване правата на Субектите на лични данни с оглед на всяко едно Обработване на лични данни, за което Приложимите закони за защита на личните данни са

any other Applicable Data Protection Laws that may impact the other party, they must promptly notify the other party, but in any case, not longer than 72 hours as of receipt. Both parties shall cooperate in good faith to ensure a timely and effective response;		приложими. Ако която и да било страна получи искане от Субект на лични данни да упражни правата си по силата на ОРЗД или които и да било други Приложими закони за защита на личните данни, които може да повлияят на другата страна, те следва своевременно да уведомят другата страна, но във всеки един случай, не по-късно от 72 часа след получаване. И двете страни следва да си сътрудничат добросъвестно, за да гарантират своевременна и ефективна ответна реакция;
4.1.4 ensure proper notification to the extent required by Applicable Data Protection Laws, in particular but not limited to obligations to notify the other Party regarding a rectification, erasure or restriction of Processing;		4.1.4 Гарантира надлежното уведомяване до степента, изисквана според Приложимите закони за защита на личните данни, в частност, но не само задълженията за уведомяване на другата Страна по отношение на поправката, изтриването или ограничаване на Обработването;
4.1.5 in the event of a Personal Data Breach concerning Shared Personal Data, shall take appropriate		4.1.5 в случай на Нарушаване на лични данни, по отношение на Споделените лични

measures to address the Personal Data Breach, including measures to mitigate its possible adverse effects, and if the Personal Data Breach is likely to result in significant adverse effects, the Data Importer shall without undue delay, and in no event later than forty eight (48) hours after discovery of the Personal Data Breach, notify the other Party. The Data Importer, and if required with the cooperation of the other Party, will determine whether it is necessary to notify the Personal Data Breach to any relevant Data Protection Authority or Data Subject(s). The Data Importer shall document all relevant facts relating to the Personal Data Breach including its effects and any remedial action taken. Where the Data Importer is the Partner, the e-mail address to send the Personal Data Breach to Bolt is privacy@bolt.eu;	данни, следва да предприема подходящи мерки, за да разгледа Нарушаването на лични данни, включително, мерки за смекчаване на възможните му неблагоприятни въздействия, и ако Нарушаването на лични данни е възможно да доведе до съществени неблагоприятни въздействия, Вносителят на данни следва без излишно забавяне и в никакъв случай не по-късно от четиридесет и осем (48) часа след установяване на Нарушаването на лични данни, да уведоми другата Страна. Вносителят на данни и, ако това е изискуемо, в сътрудничеството на другата Страна, следва да определи дали е необходимо да уведоми за Нарушаването на лични данни компетентния Орган за защита на личните данни или Субекта(ите) на данни. Вносителят на данни следва да документира всички съществени факти, свързани с Нарушаването на
--	---

		лични данни, включително, въздействията му и всяко едно корективно действие, което е било предприето. В случаите, в които Вносителят на данни е Партньорът, имейл адресът за изпращане на случаите на Нарушаване на лични данни до Болт е privacy@bolt.eu ;
4.1.6 unless permitted otherwise by applicable law, keep confidential, and ensure its employees keep confidential, all Shared Personal Data received from the other Party;		4.1.6 освен ако друго не е било позволено по силата на приложимото законодателство, да пази поверителността на и да гарантира, че неговите служители палят поверителността на всички Споделени лични данни, получени от другата Страна;
4.1.7 ensure that any person acting under its authority, including a processor, does not Process Shared Personal Data except on instructions from the Data Importer; and		4.1.7 гарантира, че всяко едно лице, което действа по силата на неговите правомощия, включително обработващ, не Обработва Споделените лични данни, освен според инструкциите на Вносителя на данни; и
4.1.8 not retain or process Shared Personal Data for		4.1.8 да не задържа или обработва Споделените лични

longer than is necessary to carry out the Agreed Purposes unless required to do so under applicable law (in which case the other Party must be notified of such requirement).		данни за период, по-дълъг от необходимото за изпълнение на Договорените цели, освен ако от него не се изисква да стори това по силата на приложимото законодателство (в който случай, другата Страна следва да бъде уведомена за това изискване).
5. DIRECT MARKETING		5. ДИРЕКТЕН МАРКЕТИНГ
5.1 If a Party processes the Shared Personal Data for the purposes of direct marketing, that Party shall ensure that:		5.1 Ако една Страна обработва Споделените лични данни за директен маркетинг, тази Страна следва да гарантира следното:
5.1.1 effective procedures and communications are in place to allow Ddata Subjects to exercise their rights to opt out from direct marketing;		5.1.1 Ефективни процедури и комуникации са били въведени на място, за да могат Субектите на данни да упражняват правата си да се откажат от директен маркетинг;
5.1.2 effective procedures are in place to enable that Party to advise other Party of any opt out that encompasses those other Party; and		5.1.2 Ефективни процедури са в сила, за да може тази Страна да посъветва другата Страна да се откаже, който отказ обхваща тази друга Страна; и
5.1.3 an appropriate legal basis has been confirmed (and, where necessary, evidenced) for the Shared Personal Data to be		5.1.3 подходяща законова база е била потвърдена (и, в случаите, в които това е необходимо, е било

used for the purposes of direct marketing.		засвидетелствано) за Споделените лични данни, които да бъдат използвани за целите на директния маркетинг.
6. SECURITY AND TRAINING		6. СИГУРНОСТ И ОБУЧЕНИЕ
6.1 Each party shall only provide and receive the Shared Personal Data using secure methods, having regard to the availability of joint or shared IT systems, the technology for facilitating data transfers, the risk of data loss or breach and the cost of implementing such measures.		6.1 Всяка страна следва да предоставя и да получава Споделени лични данни само и единствено чрез използване на сигурни методи, с оглед на наличността на споделени или съвместни ИТ системи, технологията за улесняване преноса на данни, риска от загуба на данни или нарушаване и разходите за прилагане на тези мерки.
7. INTERNATIONAL TRANSFERS OF PERSONAL DATA		7. МЕЖДУНАРОДЕН ПРЕНОС НА ЛИЧНИ ДАННИ
7.1 To the extent that any Restricted Transfers of Shared Personal Data will be undertaken between the Partner and Bolt, Parties shall ensure that it complies with Applicable Data Protection Laws when effecting such a transfer.		7.1 До степента, до която всички Ограничени преноси на споделени лични данни ще бъдат предприемани между Партньора и Болт, Страните следва да гарантират, че е в съответствие с Приложимите закони за защита на личните данни при извършване на подобен пренос.
7.2 The Parties shall		7.2 Страните следва

only undertake Restricted Transfers of Shared Personal Data to other third parties (onward transfers) in compliance with Applicable Data Protection Laws.		да предприемат Ограничени преноси на споделени лични данни към други трети страни (прехвърляния по-нататък) в съответствие с Приложимите закони за защита на личните данни.
8. TERMINATION OF DSA		8. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ССД
8.1 Should both Parties unanimously wish to terminate the DSA, a process to identify the future ownership of and confirm as necessary mutual rights to use any Shared Personal Data will be undertaken and completed prior to termination of the DSA.		8.1 Ако и двете Страни единодушно желаят да прекратят ССД, процес за набелязване на бъдещата собственост спрямо и потвърждаване като необходими на взаимните права за използване на всички Споделени лични данни, ще бъде предприет и извършен преди прекратяване на ССД.
9. MISCELLANEOUS		9. ДРУГИ ПОЛОЖЕНИЯ
9.1 In the event of a dispute or claim brought by a Data Subject or a Data Protection Authority concerning the Processing of Shared Personal Data against any or all Parties, the Parties will inform each other as necessary about the dispute or claim, and will cooperate with a view to settling the		9.1 В случай на спор или претенция, предявена от Субект на лични данни или Орган за защита на лични данни относно Обработването на Споделени лични данни срещу които и да било и всички Страни, Страните следва да се информират според необходимото относно спора или

dispute or claim amicably in a timely fashion.		претенцията, и следва да си сътрудничат, с оглед на уреждане на спора или претенцията в дух на добра воля и своевременно.
9.2 Partner shall, at all times during and after the term of this DSA, defend, hold harmless and indemnify (at its own expense) Bolt on demand against any claims, loss, damages, costs or expenses and other liabilities (including but not limited to legal fees) incurred by Bolt arising out of or in connection with:		9.2 Партньорът следва, във всеки един момент по време на и след срока на действие на това ССД, да защитава, предпазва и обезщетява (за своя собствена сметка) Болт при поискване срещу всички претенции, загуба, щети, разходи, разноски и други отговорности (включително, но не само съдебните такси), понесени от Болт, които възникват поради или във връзка с:
9.2.1 any failure by the Partner, its employees, subcontractors, or agents to comply with: (i) any of the Partner's obligations under this DSA; (ii) any of the Partner's data protection obligations in the Agreement; and/or (iii) any Applicable Data Protection Laws; and		9.2.1 Всяка една неспособност на Партньора, неговите служители, под-изпълнители или агенти да спазват: (i) които и да било задължения на Партньора по силата на това ССД; (ii) които и да било задължения за защита на данните на Партньора в Споразумението; и/или (iii) всички Приложими закони за защита на личните

		данни; и
9.2.2 any Personal Data Breach suffered by the Partner or caused by the Partner whether directly or indirectly.		9.2.2 всяко едно Нарушаване на лични данни, понесено от Партньора или причинено от Партньора, пряко или косвено.
9.3 The Parties agree that any limitation of liability provisions set forth in the Agreement will not apply to the indemnity in this Clause 9.		9.3 Страните се споразумяват, че всички постановления за ограничение на отговорността, изложени в настоящото Споразумение, няма да са приложими за обезщетението в тази Клауза 9.
9.4 If any provision of this DSA is declared invalid, unlawful or unenforceable by a competent authority or court, then the remainder of this DSA shall remain valid. This DSA shall be governed by and construed in accordance with the laws governing the Agreement, and any disputes shall be resolved by the courts agreed for resolution of disputes under the Agreement.		9.4 Ако което и да било постановление на това ССД бъде обявено за невалидно, незаконно или правно неприложимо от компетентен орган или съд, другите постановления на това ССД ще останат в сила. Това ССД следва да се изпълнява и тълкува в съответствие със законите, които са приложими относно това Споразумение, и всички спорове следва да бъдат разрешавани от съдилищата, за които е постигната договорка да разрешават спорове по силата на

		Споразумението.
--	--	-----------------

SCHEDULE 3 TECHNICAL AND ORGANISATIONAL SECURITY MEASURES		ПРИЛОЖЕНИЕ 3 ТЕХНИЧЕСКИ И ОРГАНИЗАЦИОННИ МЕРКИ ЗА СИГРУНОСТ
The following descriptions provide an overview of the minimum level of technical, organisational and security measures to be implemented by the Partner.		Следните описания предоставят обзор на минималното ниво на технически, организационни мерки и мерки за сигурност, които следва да бъдат внедрени от Партньора.
1. Entrance Control		1. Контрол на входа
1.1 The business premises are protected during opening hours with a digital		1.1 Работните помещения са защитени през работно време с цифрова

keypad lock. Only authorised persons have access to the pin code, which is changed quarterly.		ключалка. Само и единствен о оторизира ните лица имат достъп до ПИН кода, който следва да се променя всяко тримесечи е.
1.2 Out of hours, the business premises are locked and protected by a monitored alarm system. Access can only be gained by a registered keyholder, and the alarm system can only be disabled by authorised persons. All visitors must report to reception and are		1.2 Извън работно време, работните помещения са заключени и защитени чрез мониторирана алармена система. Достъп може да бъде получен само и единствен о от регистриран държател на ключове, и алармената система може да бъде деактивир

not permitted entry without appropriate cause.		ана само ототоризирани лица. Всички посетители следва да докладват на рецепцията и не могат да влизат без съответна причина.
1.3 In addition to the above, a motion-activated video camera records all access to the building.		1.3 Като допълнение към изложеното по-горе, видео камера, която се активира от движение, следва да записва целия достъп до сградата.
2. System Access Control		2. Контрол спрямо достъпа до системата
2.1 Remote access to the data processing systems is only possible		2.1 Дистанционен достъп до системите за обработка не на

through the Partner's secure VPN tunnel.		данни следва да е възможен само и единствен о посредством сигурен VPN тунел на Партньора.
2.2 Additional technical protections are in place using firewalls and proxy servers and state of the art encryption technology that is applied where appropriate to meet the protective purpose based on risk and data protection impact assessment.		2.2 Налице са допълнителни технически и защити, посредством използването на firewall и прокси сървъри и технологии за кодиране от последно поколение, която се прилага в случаите, в които това е подходящо, за да отговорим на защитната цел, въз основа на оценката на

		въздействи е на риска и защита на данните.
3. Data Access Control		3. Контрол спрямо достъпа до данни
3.1 Access to data necessary for the performance of the particular task is ensured within the systems and applications by a corresponding role and authorisation concept. In accordance to the "least privilege" and "need-to-know" principles, each role has only those rights which are necessary for the fulfilment of the task		3.1 Достъпът до данните, които са необходими за изпълнението на определена задача, се гарантира в рамките на системите и приложенията от съответната роля и концепция за авторизация. В съответствие с принципите за „най-малка привилегия“ и „необходимост да се знае“, на всяка

to be performed by the individual person.		роля са приписани само тези права, които са необходими за изпълнението на задачата, която следва да бъде извършена от съответното лице.
3.2 To maintain data access control, state of the art encryption technology is applied to the Personal Data itself where deemed appropriate to protect sensitive data based on risk.		3.2 За да поддържа контрол спрямо достъпа до данни, технологията за кодиране от последно поколение се прилага спрямо самите Лични данни, ако това се смята за подходящо, за да предпазваме чувствителните данни, въз основа на риска.
4.		4.

Transmission Control		Контрол спрямо преноса
4.1 For the purpose of transfer control, an encryption technology is used (e.g. remote access to the Partner's network via two factor VPN tunnel and full disk encryption). The suitability of an encryption technology is measured against the protective purpose.		4.1 За целите на контрол спрямо преноса, технологията за кодиране се използва (например дистанционен достъп до Партньорска мрежа през двуфакторен VPN тунел и пълно дисково кодиране). Пригодността на технологията за кодиране се измерва спрямо защитната цел.
5. Data Entry Control		5. Контрол спрямо въвеждането на данни
5.1 System inputs are recorded in the form of		5.1 Въвежданите в системата

log files therefore it is possible to review retroactively whether and by whom Personal Data was entered, altered or deleted.		данни се записват под формата на лог файлове, поради това е възможно да преглеждаме ретроактивно дали и от кого Личните данни са били въвеждани, изменяни или изтривани.
6. Data Processing Control		6. Контрол спрямо обработването на данни
6.1 Details regarding data processing control are set forth in the Agreement and DSA.		6.1 Подробна информация относно контрола спрямо обработването на данни е изложена с Споразумението и в ССД.
7. Availability		7. Контрол

Control		спрямо наличнос тта
7.1 Data is stored in a manner which is reasonably required to decrease the likelihood of service outage.		7.1 Данните се съхраняват по начин, който е основателно изискуем, за да намали вероятността от неналичност на услугите.
7.2 If Personal Data is no longer required for the purposes for which it was processed, it is deleted promptly. It should be noted that with each deletion, the Personal Data is only locked in the first instance and is then deleted for good with a certain		7.2 Ако Личните данни вече не са необходими за целите, за които са били обработвани, следва да бъдат своевременно изтрети. Необходимо е да имаме предвид, че след всяко изтриване, Личните данни ще бъдат само и единствен

delay. This is done in order to prevent accidental deletions or possible intentional damage.		о блокирани първоначално и след това ще бъдат изтрети завинаги, с известно забавяне. Това се извършва, за да предотврати тим случайните изтривания или възможните умишлени щети.
--	--	---